NFF
NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL

20. NEISSE–NYSA–NISA FILM FESTIVAL

23.–28.05.2023

FESTIVALPLANER
PLANER FESTIWALOWY
PLÁN FESTIVALU

Veranstalter | Organizator | Pořadatel
Kunstbauerkino e.V.

Graphische Werkstätten Zittau GmbH

Druckerei & Verlag

Zittau ◆ Dresden

IHRE DRUCKEREI
GEGR. 1908
IN ZITTAU

im Herzen der Oberlausitz

Außer Geld drucken wir alles ...

Tel.: 03583 512635 | info@gwz.io | www.gwz.io

An der Sporthalle 2 | 02763 Zittau

Festivalteam | Zespół organizacyjny festiwalu | Tým festivalu ® Rafael Sampedro

WILLKOMMEN | WITAMY | VÍTEJTE

Seit 20 Jahren ist das Neiße Filmfestival eine cineastische Heimat für stets aktuelle, immer spannende und oft berührende Filme aus Deutschland, Polen und Tschechien sowie aus Osteuropa. Wir sind stolz darauf, dass wir zu einer festen Größe in der Kulturlandschaft des Dreiländerecks sowie ein beliebter wie gefragter Treffpunkt für Filmschaffende und Filmfreunde aus dem In- und Ausland geworden sind. Jahr für Jahr freuen wir uns wieder auf intensiven Austausch und persönliche Begegnungen. In diesem Jahr schauen wir besorgt in Richtung Osten und haben die ehemalige Sowjetunion für die Programmreihe Fokus ausgewählt. Zum Jubiläum halten Sie den kompakteren Festivalplaner in der Hand. So sparen wir wertvolle Ressourcen. Wir freuen uns ganz besonders auf euch, liebes Publikum!

Od 20 lat Nyski Festiwal Filmowy jest kinowym domem dla filmów z Niemiec, Polski, Czech oraz Europy Wschodniej, które są niezmiennie aktualne, zawsze ekscytujące i często wzruszające. Jesteśmy dumni, że na stałe wpisaliśmy się w kulturalny krajobraz Trójstyku Granic i staliśmy się popularnym i atrakcyjnym miejscem spotkań dla filmowców i miłośników kina z Niemiec i zagranicy. Co roku znów cieszymy się na intensywną wymianę i spotkania twarzą w twarz. W tym roku z niepokojem spoglądamy na wschód i wybraliśmy były Związek Radziecki na temat przewodni kategorii Fokus. Z okazji naszego jubileuszu trzymacie Państwo w ręku bardziej kompaktowy planer festiwalowy. W ten sposób oszczędzamy cenne zasoby. Zapraszamy Was, drodzy widzowie, szczególnie serdecznie!

Již 20 let nabízí Nisa Film Festival kinematografický domov vždy aktuálním, napínavým a často jímavým filmům z Německa, Polska a České republiky i dalších zemí východní Evropy. Jsme hrdí na to, že se festival stal pevnou veličinou kulturního dění v trojzemí a oblíbeným a žádaným místem setkání filmových tvůrců a přátel kinematografie z tuzemska i zahraničí. Každý rok se znovu těšíme na intenzívní výměnu a osobní setkání. Letos se s obavami díváme k Východu a někdejší Sovětský svaz jsme zvolili za téma letošní řady Fokus. K našemu jubileu držíte v rukou kompaktnější program festivalu. Šetříme tak cenné zdroje. Velmi se na vás těšíme, milé publikum!

Das komplette Festivalprogramm online und in der Festival-APP!

Pełny program festiwalu online i w festiwalowej apce!

Kompletní program festivalu naleznete on-line a v mobilní aplikaci!

NFF PROGRAM

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

www.neissefilmfestival.net

VERANSTALTER | ORGANIZATOR | POŘADATEL

Das Neiße Filmfestival ist eine Veranstaltung des Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

Organizatorem Nyskiego Festiwalu Filmowego jest Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

Nisa Film Festival je akcí pořádanou sdružením Kunstbauerkino e.V. Großhennersdorf.

Kunst
BAUER KINO e.V.

Kunstbauerkino e.V.
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf
Tel.: +49 35873 179874
E-Mail: info@kunstbauerkino.de

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunstbauerkino e.V., abzurufen unter www.neissefilmfestival.net.

Obowiązują ogólne warunki handlowe Kunstbauerkino e.V., dostępne na stronie www.neissefilmfestival.net.

Platí všeobecné obchodní podmínky sdružení Kunstbauerkino e.V. dostupné na adrese www.neissefilmfestival.net.

IMPRESSUM | IMPRESSUM | TIRÁŽ

Redaktion | Redakcja | Redakce
Ola Staszel, Andreas Friedrich, Anca Paunescu, Anna Schädlich, Frank fuX, Philipp Hänsel, Peter Matthes, Patrick Weißig, Uwe Romanski, Heide Schürmeier, Fanny Vildebrand, Michael Lippold

Übersetzung | Tłumaczenie | Překlad
Dorota Polkowska-Grišina (PL), Hana Antušová (CZ)

Layout | Layout | Úprava
SUBdesign GmbH Dresden | www.subdesign.net

Druck | Druk | Tisk
Graphische Werkstätten Zittau | www.gewezet.de
Auflage | Nakład | Náklad: 10.000 Exemplare

Copyright
Die Bilder wurden uns von den Filmemachern zur Verfügung gestellt.
Schutzrechte Dritter sind zu wahren.

Materiał zdjęciowy został udostępniony przez twórców.
Prawa autorskie osób trzecich są zachowane.

Obrazový materiál nám byl poskytnut filmovými tvůrci.
Autorská práva třetích osob jsou zachována.

TERMIN 2024 | TERMIN 2024 | TERMÍN PRO ROK 2024

21. Neiße – Nysa – Nisa Film Festival
14.–19.05.2024

INHALTSVERZEICHNIS | SPIS TREŚCI | OBSAH

Festivaltrailer	Zwiastun festiwalu	Trailer festivalu	**5**
Förderer, Unterstützer, Partner & Dank	Mecenasi, sponsorzy, partnerzy & podziękowania	Hlavní sponzoři, další sponzoři, partneři a poděkování	**6**
Legende	Legenda	Legenda	**8**
Eröffnung	Ceremonia otwarcia	Slavnostní zahájení	**9**
Wettbewerb Spielfilm	Konkurs filmów fabularnych	Soutěž celovečerních hraných filmů	**11**
Wettbewerb Dokumentarfilm	Konkurs filmów dokumentalnych	Soutěž dokumentárních snímků	**15**
Wettbewerb Kurzfilm	Konkurs filmów krótkometrażowych	Soutěž krátkých filmů	**19**
Spezialpreis	Nagroda specjalna	Zvláštní cena	**29**
Fokus: Post Soviet Union			**31**
Polski Blues			**36**
České panorama			**38**
Deutsches Fenster			**40**
Regionalia			**43**
Kinderkino	Kino dla dzieci	Kino pro děti	**47**
Panorama Weekend			**49**
Film-ABC	Filmowe ABC	Abecední seznam filmů	**50**
Rahmenprogramm	Program towarzyszący	Doprovodný program	**52**
Festivalplaner	Harmonogram festiwalu	Harmonogram festivalu	**64**
Preise	Bilety	Ceny	**82**
Anschrift Spielstätten	Adresy kin festiwalowych	Adresy festivalových kin	**84**

AUF DEM PURPLE PATH IN DIE MITTE EUROPAS.

SO GEHT SÄCHSISCH.

www.so-geht-sächsisch.de

PURPLE PATH

CHEMNITZ KULTURHAUPTSTADT + Region EUROPAS

FESTIVALTRAILER | ZWIASTUN FESTIWALOWY | TRAILER FESTIVALU

Der diesjährige Festivaltrailer stammt von Ben Schröteler. Er ist Motion Designer – ob für Events wie u.a. Messe Grand Openings, Mapping Shows (z.B. „Berlin leuchtet“), die Roboterband „Compressorhead“ in Moskau, verschiedene Theaterinszenierungen oder Industriefilme. Darüber hinaus wird Ben Schröteler immer wieder als VJ von Festivals oder Clubs gebucht.

Tegoroczny zwiastun festiwalu stworzył Ben Schröteler. Pracuje on jako motion designer – czy to przy takich wydarzeniach jak wielkie otwarcia targów, pokazy mappingu (np. „Berlin leuchtet“), zespół robotów „Compressorhead“ w Moskwie, różne produkcje teatralne czy filmy przemysłowe. Ponadto Ben Schröteler jest często wynajmowany jako VJ przez festiwale oraz kluby.

Autorem letošního traileru festivalu je Ben Schröteler. Pracuje jako motion designer – pro akce jako např. Messe Grand Openings, mapping shows (např. „Berlin Leuchtet“), robotickou skupinu „Compressorhead“ v Moskvě, různé divadelní inscenace nebo průmyslové filmy. Kromě toho si Bena Schrötelera stále častěji žádají festivaly nebo kluby jako VJ.

Tauchen Sie ein in unsere regionale Produktwelt mit handgefertigten Waren, sichern Sie sich Ihre Tickets für kulturelle Highlights in ganz Deutschland, oder erfüllen Sie sich Urlaubsträume weltweit.

Persönlich in unseren DDV Lokalen
oder online unter **www.ddv-lokal.de**

DDV LOKAL
Bestes für Sachsen

FÖRDERER | MECENASI | HLAVNÍ SPONZOŘI

SACHSEN Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushaltes.

STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT KULTUR UND TOURISMUS | Freistaat SACHSEN

KULTUR Raum

MEIN ZUHAUSE LANDKREIS GÖRLITZ WOKRJES ZHORJELC

Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

mdm Mitteldeutsche Medienförderung

Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

DEUTSCH-TSCHECHISCHER ZUKUNFTSFONDS ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

BUNDESSTIFTUNG AUFARBEITUNG

Liberecký kraj

UNTERSTÜTZER | JEDNOSTKI WSPIERAJĄCE | PODPORUJÍ NÁS

SO GEHT SÄCHSISCH.

Zittau

Stadt Görlitz

ZVON

FILM VERBAND SACHSEN

STURA HSZG

HERRNHUT

město Varnsdorf

LÖBAU

SCHWARZ AUSSENWERBUNG GMBH

K-plak.de

trilex

LED VIDEO SCREEN PR www.video-screen.de

KULTUR- UND WEITERBILDUNGS-GESELLSCHAFT mbH

UMWELTBIBLIOTHEK GROSSHENNERSDORF

Alte Bäckerei

GERHART HAUPTMANN THEATER GÖRLITZ SITZ HAUS

TAGUNGSHAUS IM DREIECK

OPPACHER MINERALQUELLEN

Lausitzer

MEDIENPARTNER | PATRONI MEDIALNI | MEDIÁLNÍ PARTNEŘI

SZ SÄCHSISCHE ZEITUNG SÄCHSISCHE.DE

3mag.eu

Radio Lausitz Wir lieben die Lausitz

KULTURPARTNER | PARTNER KULTUROWY | KULTURNÍ PARTNER

mdr KULTUR

SPONSOREN | SPONSORZY | SPONZOŘI

ERO GmbH Anzeigen

radio today www.RADIO-TODAY.de

UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT VON:
PATRONAT:
PATRONY JSOU:

Michael Kretschmer

Ministerpräsident des Freistaates Sachsen

Premier Wolnego Kraju Saksonii

ministerský předseda Svobodného státu Sasko

Martin Půta

Hauptmann der Region Liberec

Hetman Kraju Libereckiego

hejtman Libereckého kraje

Rafał Gronicz

Bürgermeister der Stadt Zgorzelec

Burmistrz Miasta Zgorzelec

starosta města Zhořelec

KOOPERATIONSPARTNER | PARTNERZY KOOPERACYJNI | KOOPERAČNÍ PARTNEŘI

HILLERSCHE VILLA

kulturfabrik meda

CAMILLOKINO

městské divadlo varnsdorf

CENTRUM PANORAMA

PARTNER | PARTNERZY | PARTNEŘI

POLNISCHES INSTITUT BERLIN FILIALE LEIPZIG

czech film center

GÖRLITZ ZGORZELEC

DANK | PODZIĘKOWANIA | PODĚKOVÁNÍ

Wir bedanken uns herzlich bei allen, die uns in diesem Jahr mit Geduld und Zuversicht finanziell, ideell oder mit Rat und Tat zur Seite gestanden haben – unseren Förderern, Sponsoren, Unterstützern, Partnern, Ideengebern, Familien, Freund*innen und den zahlreichen Helfer*innen am Einlass, hinter der Kamera, an den Projektoren, an Texten, bei Übersetzungen und Moderationen, beim Catering, in den Fahrzeugen, an den Wischeimern ...

Dziękujemy serdecznie wszystkim, którzy w tym roku wspierali nas cierpliwie i z przekonaniem, finansowo, ideowo czy też słowem i czynem – naszym patronom, sponsorom, sympatykom, partnerom, pomysłodawcom, rodzinom, przyjaciołom i licznym pomocnikom przy wydarzeniach, za kamerą, przy projektorach, przy tekstach, tłumaczeniach i moderacjach, przy cateringu, w pojazdach, przy wiaderkach z mopami...

Srdečně děkujeme všem, kteří při nás letos trpělivě a s důvěrou stáli a kteří nás podporovali finančně a přispívali svými nápady, radami a činy – našim generálním a dalším sponzorům, podporovatelům, partnerům, těm, kdo přispěli cennými podněty, rodinám, přátelům a mnoha pomocníkům u vstupu, za fotoaparátem, u projektorů, textů, překladů a moderování, u cateringu, ve vozidlech, u dřezů...

LEGENDE | LEGENDA | LEGENDA

	Sprachfassung	Wersja językowa	jazyková verze
AA	Untertitel	Napisy	titulky
	Übersetzung	Tłumaczenie	překlad
	Drama	Dramat	drama
	Komödie	Komedia	komedie
	Spielfilm	Film fabularny	hraný film
	Dokumentarfilm	Film dokumentalny	dokumentární film
AK	Abendkasse	Bilety w dniu wydarzenia	prodej na místě
BE	Belgien	Belgia	Belgie
CA	Kanada	Kanada	Kanada
CH	Schweiz	Szwajcaria	Švýcarsko
CHE	Tschetschenisch	Język czeczeński	čečensky
CZ	Tschechien / Tschechisch	Czechy / język czeski	Česká republika / česky
DE	Deutschland / Deutsch	Niemcy / język niemiecki	Německo / německy
EE	Estland	Estonia	Estonsko
EN	Englisch	Język angielski	anglicky
ES	Spanien / Spanisch	Hiszpania / język hiszpański	Španělsko / španělsky
FR	Frankreich / Französisch	Francja / język francuski	Francie / francouzsky
GE	Georgien / Georgisch	Gruzja / język gruziński	Gruzie / gruzínsky
HR	Kroatien	Chorwacja	Chorvatsko
HSB	Obersorbisch	Język górnołużycki	hornolužická srbština
HU	Ungarn / Ungarisch	Węgry / język węgierski	Maďarsko / maďarsky
IT	Italien / Italienisch	Włochy / język włoski	Itálie / italsky
K (1, 2, 3, 4)	Kurzfilmprogramm + Nummer	Blok filmów krótkometrażowych + numer	Program krátkých filmů a číslo bloku
KY	Kirgisisch	Język kirgiski	kyrgyzsky
KZ	Kasachstan	Kazachstan	Kazachstán
LV	Lettland / Lettisch	Łotwa / język łotewski	Lotyšsko / lotyšsky
LT	Litauen	Litwa	Litva
NO	Norwegen	Norwegia	Norsko
OTW	Ottawa Sprache	Język ottawa	jazyk kmene Ottawů
PL	Polen / Polnisch	Polska / język polski	Polsko / polsky
Q&A	Filmgespräch	Rozmowa z twórcą	beseda s tvůrci
RU	Russland / Russisch	Rosja / język rosyjski	Rusko / rusky
S.	Seite	Strona	strana
SK	Slowakei / Slowakisch	Słowacja / język słowacki	Slovensko / slovensky
UA	Ukraine / Ukrainisch	Ukraina / język ukraiński	Ukrajina / ukrajinsky
UK	Vereinigtes Königreich	Zjednoczone Królestwo	Spojené království
US	Vereinigte Staaten von Amerika	Stany Zjednoczone Ameryki Północnej	Spojené státy americké
VVK	Vorverkauf	Przedsprzedaż	předprodej

ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG
CEREMONIA OTWARCIA
SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ

Willkommen beim 20. Neiße Filmfestival! Auch unsere Jubiläumsausgabe eröffnen wir in besonderer Atmosphäre im Zittauer Theater, freuen uns über Gastredner und geben einen filmischen Einblick in das Festivalprogramm. Unser Eröffnungsfilm „Franky Five Star" ist eine surreale Tragikomödie über die Suche nach sich selbst. Im Anschluss stimmt uns DJ Ludmila Pogodina (S. 61) musikalisch auf die kommenden Festivaltage ein.

Witamy na 20. Nyskim Festiwalu Filmowym! W wyjątkowej atmosferze w Teatrze w Zittau otworzymy naszą jubileuszową edycję cieszące się z obecności gości i zapewnimy filmowy wgląd w program festiwalu. Nasz film otwarcia „Franky Five Star" to surrealistyczna tragikomedia o poszukiwaniu samego siebie. Następnie DJ Ludmila Pogodina (str. 61) wprowadzi nas w odpowiedni muzyczny nastrój na nadchodzące festiwalowe dni.

Vítejte na 20. Nisa Film Festivalu! Také náš jubilejní ročník zahájíme v neobyčejné atmosféře žitavského divadla, přivítáme hostující řečníky a poskytneme filmové nahlédnutí do programu festivalu. Náš zahajovací snímek „Franky Five Star" je surreálnou tragikomedií o hledání sebe sama. Na zahájení navváže DJ Ludmila Pogodina (str. 61) a svou hudební tvorbou nás naladí na nadcházející festivalové dny.

23.05. 19:00 | **GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU**
VVK: | Przedsprzedaż: | předprodej: **10,00 €**
AK: | W dniu wydarzenia: | na místě: **12,00 €**

Franky Five Star

Birgit Möller
DE | 2023 | 105 min |

In ihrem Kopf wohnt Franky mit Ella, Frank, Lenny und Frau Franke in einem alten Hotel. Während sie einfach nur ihr Leben in den Griff kriegen will, haben ihre vier Alter Egos ganz eigene Ziele.

W swojej głowie Franky mieszka w starym hotelu razem z Ellą, Frankiem, Lennym i panią Franke. Podczas gdy ona chce tylko zapanować nad swym życiem, jej cztery alter ego mają własne cele.

Ve své hlavě bydlí Franky s Ellou, Frankem, Lennym a paní Franke v jednom starém hotelu. Zatímco Franky chce jen získat kontrolu nad svým životem, její čtyři alter ega mají své vlastní cíle.

23.05. 19:00 | **GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU** | **DE EN PL, CZ**
27.05. 20:30 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | **DE EN**
28.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **DE EN**

Zittau
Licht aus –
Film ab!
Wir wünschen ein
strahlendes Neiße
Filmfestival 2023
zittau.eu

WETTBEWERB SPIELFILM
KONKURS FILMÓW FABULARNYCH
SOUTĚŽ CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

Ein filmischer Wettbewerb mit neun Geschichten, die unser Zusammenleben in vielen Facetten beleuchten. In ihrem Fokus stehen Menschen, die sich ihrer Vergangenheit und Gegenwart stellen und Grenzen ausloten: ob als Mystery-Drama gestaltet oder in der ostdeutschen Provinz verortet – bewegend, unterhaltsam und voller Spannung(en).

Konkurs filmowy z dziewięcioma historiami, które rzucają światło na nasze współistnienie z różnych perspektyw. Koncentrują się na ludziach, którzy konfrontują się ze swoją przeszłością i teraźniejszością oraz sprawdzają granice. Czy w formie dramatu mystery, czy też osadzone na wschodnioniemieckiej prowincji – są niezmiennie poruszające, zabawne i pełne napięcia.

Filmová soutěž s devíti příběhy, které osvětlují řadu aspektů našeho soužití. Ve středu jejich pozornosti stojí lidé, kteří se musejí postavit své minulosti a přítomnosti a vymezit hranice. Ať se jedná o mysteriózní drama nebo se příběh odehrává na východoněmeckém provinčním městě – je to jímavé, zábavné a napínavé.

JURY WETTBEWERB SPIELFILM
JURORZY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH
POROTA SOUTĚŽE CELOVEČERNÍCH HRANÝCH FILMŮ

Alena Doláková

Schauspielerin

Aktorka

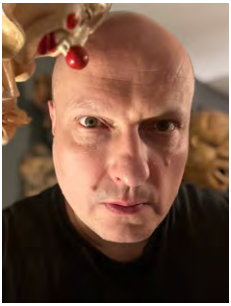
herečka

Frank Amann

Kameramann

Operator kamery

kameraman



Piotr Chrzan

Regisseur und Drehbuchautor

Reżyser i scenarzysta

režisér a scenárista

NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT KULTUR UND TOURISMUS | Freistaat SACHSEN

Bester Spielfilm
Najlepszy Film Fabularny
Nejlepší hraný film

Stadt Görlitz

Bestes Szenenbild
Najlepsza Scenografia
Nejlepší scénografie

Liberecký kraj

Bestes Drehbuch
Najlepszy Scenariusz
Nejlepší scénář

Zittau

Beste darstellerische Leistung
Najlepsza Kreacja Aktorska
Nejlepší herecký výkon

Světlonoc

Nachtsirene
Światłonoc
The Nightsiren

Tereza Nvotová
SK, CZ | 2022 | 109 min

Eine junge Frau kehrt in ihr Heimatdorf zurück, wo sie auf eine Dorfgemeinschaft voller Vorurteile trifft. Nur die freigeistige Mira steht ihr bei. Nach und nach werden sie der Hexerei verdächtigt.

Młoda kobieta wraca do rodzinnej wsi, gdzie spotyka się z pełną uprzedzeń społecznością wiejską. Wspiera ją tylko wolnomyślicielka Mira. Coraz więcej osób podejrzewa je o czary.

Mladá žena se vrací do rodné vsi, kde se však setkává se společností plnou předsudků. Stojí při ní jen svobodomyslná Mira. Postupně se obě ženy stávají podezřelými z čarodějnictví.

25.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **SK** **EN** **DE**
26.05. 20:00 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | **SK** **DE**

Hranice lásky

Grenzen der Liebe
Granice miłości
Borders of Love

Tomasz Wiński
CZ, PL | 2022 | 95 min

Aus den unschuldigen Gesprächen eines Paares über ihre erotischen Fantasien entwickelt sich ein nicht-monogames Experiment. Doch sexuelle Freiheit hat für beide unterschiedliche Bedeutungen.

Niewinne rozmowy pary o fantazjach erotycznych przeradzają się w niemonogamiczny eksperyment. Ale dla każdego z nich wolność seksualna oznacza coś innego.

Z nevinných rozhovorů páru o jejich erotických fantaziích se vyvine polygamní experiment. Sexuální svoboda však pro každého znamená něco jiného.

25.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **CZ** **EN** **DE**
25.05. 19:00 | **KINO POZANOVA, ZGORZELEC** | **CZ** **DE** **PL**
26.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | **CZ** **DE**

Běžná selhání

Gewöhnliche Fehler
Powszechne błędy
Ordinary Failures

Cristina Groșan
CZ, HU, IT, SK | 2022 | 84 min

Während ihre Heimatstadt durch unerklärliche Explosionen im Chaos versinkt, kämpfen drei Frauen unterschiedlicher Generationen darum, ihren Platz im Leben zu finden.

Gdy ich rodzinne miasto pogrąża się w chaosie na skutek niewyjaśnionych wybuchów, trzy kobiety z różnych pokoleń walczą o znalezienie swojego miejsca w życiu.

Zatímco se jejich rodné město utápí kvůli nevysvětlitelným explozím v chaosu, svádějí tři ženy různých generací boj o své místo v životě.

24.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **CZ** **EN** **DE**
25.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | **CZ** **EN** **DE**

Tamara

Jonas Ludwig Walter
DE | 2023 | 93 min

Leicht befremdet kommt Tamara zu Besuch in ihren Heimatort, den sie, wie viele ihrer Generation, verlassen hat. Unvorhergesehenes geschieht, sie muss länger bleiben und sich ihrer Herkunft stellen.

Nieco wyalienowana Tamara odwiedza rodzinne miasto, z którego, tak jak wielu rówieśników, dawno wyjechała. Dzieje się coś nieoczekiwanego, musi ona zostać dłużej i zmierzyć się ze swoim pochodzeniem.

S mírným odcizením přijíždí Tamara na návštěvu svého domova, který stejně jako mnoho lidí její generace opustila. Stane se, co nikdo nepředvídal, Tamara se musí zdržet a postavit se svému původu.

24.05. 20:00 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | DE AA EN
25.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE AA EN
27.05. 17:00 | **KINO POZANOVA, ZGORZELEC** | DE AA EN PL

Alaska

Max Gleschinski
DE | 2023 | 124 min

Stoisch paddelt Kerstin tagelang über die Mecklenburgischen Seen. Sie will für sich sein, eine Auszeit nehmen. Nur auf den Campingplätzen begegnen ihr Menschen, die ihre Einsamkeit durchbrechen.

Kerstin całe dnie ze stoickim spokojem wiosłuje po meklemburskich jeziorach. Chce spędzić czas sama ze sobą, odpocząć. I tylko na kempingach spotyka ludzi, którzy przerywają jej samotność.

Se stoickým klidem pádluje Kerstin celé dny po hladině meklenburských jezer. Chce být sama, oddechnout si. Jen v kempech se setkává s lidmi, kteří její samotu narušují.

24.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE AA EN
28.05. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE AA EN

Knochen und Namen

Kości i nazwiska
Kosti a jména
Bones and names

Fabian Stumm
DE | 2023 | 104 min

Zwei Männer beginnen ihre Beziehung zu hinterfragen. In liebevollen Szenen voller Humor folgen wir ihrem ganz persönlichen Ringen mit Nähe und Distanz, Vertrauen, Verlangen und Verlustangst.

Dwóch mężczyzn zaczyna kwestionować swój związek. W pełnych humoru i miłości scenach śledzimy ich bardzo osobiste zmagania z bliskością i dystansem, zaufaniem, pragnieniem i strachem przed stratą.

Dva muži začínají zpochybňovat svůj vztah. Ve scénách plných humoru a lásky sledujeme jejich velmi osobní zápolení zblízka i zdálky, s důvěrou, touhami a strachem ze ztráty.

24.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | DE, FR AA EN
26.05. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | DE, FR AA EN

Chleb i sól

Brot und Salz
Chléb a sůl
Bread and salt

Damian Kocur
PL | 2022 | 100 min

Ein Musikstudent verbringt seine Sommerferien in der Kleinstadt, bevor er ins Ausland geht. Treffpunkt seiner Clique ist ein Döner-Imbiss, der zum Ausgangspunkt einer tragischen Gewaltspirale wird.

Student akademii muzycznej przed wyjazdem za granicę spędza wakacje w małym mieście. Jego grupa znajomych spotyka się w lokalu z kebabem, który staje się punktem wyjścia tragicznej spirali przemocy.

Než odjede do zahraničí, tráví student hudby Tymek letní prázdniny na maloměstě. Jeho parta se schází v tureckém bistru, ve kterém se začně odvíjet tragická spirála násilí.

26.05. 18:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | PL AA EN CZ
26.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE
27.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | PL AA EN DE

Tata

Papa
Táta
Dad

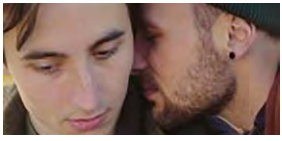
Anna Maliszewska
PL | 2022 | 90 min

Michał ist LKW-Fahrer und liebt die Unabhängigkeit. Als die Freundin seiner Tochter Hilfe benötigt, fährt er kurzerhand mit den beiden Mädchen in die Ukraine und übernimmt Verantwortung als Vater.

Michał jest kierowcą ciężarówki i kocha niezależność. Kiedy przyjaciółka jego córki potrzebuje pomocy, bez namysłu jedzie z obiema dziewczynami do Ukrainy i bierze na siebie ojcowską odpowiedzialność.

Michał je kamioňák a miluje nezávislost. Když kamarádka jeho dcery potřebuje pomoc, jednoduše vezme obě dívky, odjede s nimi na Ukrajinu a převezme jako otec odpovědnost.

25.05. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL, UA AA EN DE
26.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL, UA AA EN DE
28.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL, UA AA EN DE



Słoń

Elefant
Slon
Elephant

Kamil Krawczycki
PL | 2022 | 93 min

Bartek betreibt allein den Familien-Bauernhof, ein mühsames Leben mit seiner kranken Mutter. Als der sorglose Dawid auftaucht und Barteks Herz erobert, muss er sich seinem persönlichen Glück stellen.

Bartek sam prowadzi rodzinne gospodarstwo, ma ciężkie życie z chorą matką. Kiedy pojawia się beztroski Dawid i zdobywa serce Bartka, musi on skonfrontować się ze swoim osobistym szczęściem.

Bartek se sám stará o rodinný statek, vede namáhavý život se svou nemocnou matkou. Když se objeví bezstarostný Dawid a získá si Bartekovo srdce, musí se Bartek postavit svému osobnímu štěstí.

24.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA EN DE
26.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | PL AA DE
27.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | PL AA DE

WETTBEWERB DOKUMENTARFILM
KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH
SOUTĚŽ DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

Um den Neiße-Fisch für den besten Dokumentarfilm 2023 konkurrieren Filme über die Themen, die uns alle bewegen: Umweltschutz, besondere Lebensumstände, soziale Ungerechtigkeit, aber auch Kunst und Musik. Das Besondere: selbst bei vermeintlich ernsthaften Angelegenheiten finden die Filmemacher*innen immer wieder einen leichten, sogar humorvollen Zugang. In jedem Fall werden hier unglaubliche Geschichten erzählt und tolle Menschen porträtiert.

W 2023 roku o Nyską Rybę za najlepszy dokument walczą filmy o sprawach, które poruszają nas wszystkich: ochrona środowiska, wyjątkowe warunki życiowe, niesprawiedliwość społeczna, ale także sztuka i muzyka. Niezwykłe w tym wszystkim jest to, że nawet w przypadku rzekomo poważnych kwestii, filmowcy zawsze znajdują lekkie, a nawet humorystyczne podejście. W każdym razie opowiadane są tu niesamowite historie oraz przedstawiani ciekawi ludzie.

O Rybu z Nisy za nejlepší dokumentární snímek 2023 soutěží filmy o tématech, která se dotýkají nás všech: ochrana životního prostředí, zvláštní životní okolnosti, sociální nespravedlnost, ale i umění a hudba. Zvláštní přitom je, že i u domněle vážných záležitostí vždycky najdou filmoví tvůrci odlehčený, někdy dokonce humorný přístup k věci. V každém případě jsou zde vyprávěny neuvěřitelné příběhy a portrétováni skvělí lidé.

JURY WETTBEWERB DOKUMENTARFILM
JURORZY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH
POROTA SOUTĚŽE DOKUMENTÁRNÍCH SNÍMKŮ

Walter Nagy

Unabhängiger Berater für die Filmindustrie und Festivalstratege

Niezależny konsultant przemysłu filmowego i strateg festiwalowy

nezávislý konzultant ve filmovém průmyslu a festivalový stratég

Ute Adamczewski

Filmemacherin, Videokünstlerin, Editorin

Filmowczyni, artystka wideo, edytorka

filmařka, videoumělkyně, editorka

Michał Kawecki

Filmemacher

Filmowiec

filmař

NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Bester Dokumentarfilm
Najlepszy Dokument
Nejlepší dokumentární film

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

SO GEHT SÄCHSISCH.

KaprKód
Kapr Code

Lucie Králová
SK, CZ | 2022 | 91 min

Der Film über den tschechoslowakischen Komponisten Jan Kapr (1914-1988) folgt anhand von Partituren sowie Amateuraufnahmen seinem Leben und Werk vor dem Hintergrund des historischen Wandels.

Film o czechosłowackim kompozytorze Janie Kaprze (1914-1988) ukazuje jego życie i twórczość na tle przemian historycznych, wykorzystując zarówno partytury, jak i amatorskie nagrania.

Na základě partitur a amatérských záběrů sleduje film o československém skladateli vážné hudby Janu Kaprovi (1914-1988) jeho život a dílo na pozadí probíhajících historických změn.

25.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CZ AA EN DE
26.05. 17:30 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | CZ AA EN DE

Návštěvníci
Gäste
Goście
The Visitors

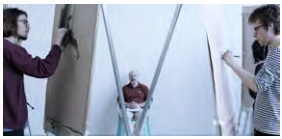
Veronika Lišková
CZ, NO, SK | 2022 | 83 min

Longyearbyen in Norwegen ist die nördlichste Stadt der Welt und das neue Zuhause einer tschechischen Anthropologin mit ihrer Familie, um die sozialen Veränderungen in der Gemeinde zu erforschen.

Longyearbyen w Norwegii to najbardziej wysunięte na północ miasto na świecie i nowy dom czeskiej antropolożki i jej rodziny. Zadaniem naukowczyni jest zbadanie zmian społecznych wśród mieszkańców.

Longyearbyen v Norsku je nejsevernějším městem na světě a novým domovem české antropoložky a její rodiny. Vědkyně zde má zkoumat společenské změny v místní komunitě.

25.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | NO, CZ, EN AA EN DE
26.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | NO, CZ, EN AA EN DE
27.05. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | NO, CZ, EN AA EN DE



Zkouška umění
Talentwettbewerb
Konkurs talentów
Art Talent Show

Tomáš Bojar, Adéla Komrzý
CZ | 2022 | 102 min

Voller Hoffnung bewerben sich jährlich junge Künstler an der Akademie der Bildenden Künste in Prag. Der Dokumentarfilm begleitet sie bei ihren Aufnahmeverfahren.

Co roku młodzi artyści pełni nadziei składają podania do Akademii Sztuk Pięknych w Pradze. Dokument towarzyszy im podczas procesu przyjmowania na studia.

Každoročně se mladí umělci s nadějí ucházejí o místo na Akademii výtvarných umění v Praze. Tento dokumentární snímek sleduje jejich snahy během přijímacího řízení.

24.05. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | CZ AA EN DE
26.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | CZ AA EN DE
27.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | CZ AA EN DE

Vergiss Meyn Nicht

Nie zapomnij Meyn
Nezapomeň na Meyna
Lonely Oaks

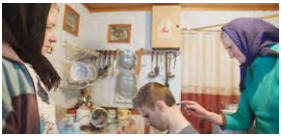
Fabiana Fragale, Kilian Kuhlendahl, Jens Mühlhoff
DE | 2023 | 100 min

Steffen Meyn dokumentierte die Proteste im Hambacher Forst, bis er bei einem tragischen Unfall ums Leben kam. Der Film basiert auf den Aufnahmen, die bei seinem 2-jährigen Aufenthalt entstanden sind.

Steffen Meyn dokumentował protesty w lesie Hambach, aż do swojej tragicznej śmierci w wypadku. Film oparty jest na nagraniach powstałych podczas dwóch spędzonych tam przez niego lat.

Steffen Meyn dokumentoval protesty v Hambašském lese, dokud při jedné tragické nehodě nepřišel o život. Film je založen na záběrech, které vznikly během jeho dvouletého pobytu na místě.

24.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | DE AA EN
25.05. 19:00 | **HAFENSTUBE IM TELUX, WEISSWASSER** | DE AA EN
26.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | DE AA EN



Drei Frauen

Trzy kobiety
Tři ženy
Three Women

Maksym Melnyk
DE | 2022 | 85 min

Das Dorf Stuzhytsia liegt mitten in den Karpaten. Dort leben die Bäuerin Hanna, die Postbotin Maria und die Biologin Nelya. Umgeben von Bergen kämpfen sie mit der sozialen Realität und der Einsamkeit.

W środku Karpat leży wieś Stużycia. Mieszkają tam rolniczka Hanna, listonoszka Maria i biolożka Nelya. Otoczone górami, zmagają się one z rzeczywistością społeczną i samotnością.

Vesnice Stuzhytsia leží uprostřed Karpat. Žijí zde farmářka Hanna, poštovní doručovatelka Maria a bioložka Nelya. Obklopeny horami bojují se společenskou realitou a osamělostí.

24.05. 18:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | UE, DE AA DE
25.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | UE, DE AA EN DE
26.05. 18:15 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | UE, DE AA DE

Berlin Bytch Love

Heiko Aufdermauer, Johannes Girke
DE | 2022 | 86 min

Sophie (15) und Dominik (17) sind abgehauen, um einen Sommer lang ihre Liebe auf den Straßen von Berlin zu leben. Nun ist Sophie schwanger, der Winter kommt und die Polizei sucht die beiden.

Sophie (15) i Dominik (17) uciekli z domu, by w ciągu jednego lata przeżyć swoją miłość na ulicach Berlina. Teraz Sophie jest w ciąży, nadchodzi zima, a policja szuka ich obojga.

Sophie (15) a Dominik (17) utekli z domova, aby mohli jedno léto prožívat svou lásku v berlínských ulicích. Sophie otěhotní, blíží se zima a dvojici hledá policie.

25.05. 20:30 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | DE AA EN
26.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | DE AA EN

Pisklaki

Küken
Ptáčata
The Fledelings

Lidia Duda
PL | 2022 | 84 min

Zosia, Oskar und Kinga sind Erstklässler*innen in einem Internat für blinde und sehbehinderte Kinder. Sie helfen sich gegenseitig, ihr erstes Jahr ohne Familie zu meistern.

Zosia, Oskar i Kinga są pierwszoklasistami w internacie dla dzieci niewidomych i niedowidzących. Pomagają sobie nawzajem, aby przetrwać pierwszy rok bez rodziny.

Zosia, Oskar a Kinga jsou v prvním ročníku na internátní škole pro slepé a zrakově postižené děti. Vzájemně si pomáhají zvládnout svůj první rok bez rodiny.

24.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE
26.05. 19:00 | **KINO POZANOVA, ZGORZELEC** | PL AA EN
27.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA EN DE

Bóg i wojownicy lunaparków

Gott und die Lunapark-Kämpfer
Bůh a bojovníci z lunaparku
God and Lunaparks' Warriors

Bartłomiej Żmuda
PL | 2022 | 77 min

Ein religiöser Sohn will seinen Vater bekehren. Dieser ist Andrzej Rodan, Autor und überzeugter Atheist. Eine gemeinsame Reise ruft Erinnerungen hervor, aber auch neue Auseinandersetzungen.

Religijny syn chce nawrócić swojego ojca. Ten drugi to Andrzej Rodan, pisarz i zadeklarowany ateista. Wspólna podróż przywołuje wspomnienia, ale wywołuje też nowe spory.

Věřící syn chce obrátit na víru svého otce. Je jím Andrzej Rodan, spisovatel a přesvědčený ateista. Společná cesta vyvolává vzpomínky, ale i nové rozepře.

24.05. 20:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA EN DE
25.05. 17:00 | **KINO POZANOVA, ZGORZELEC** | PL AA EN
27.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

Lombard

Pfandhaus
Zastavárna
The Pawnshop

Łukasz Kowalski
PL | 2022 | 81 min

Jola und Wiesiek betreiben im polnischen Bytom das wohl größte Pfandhaus Europas. Doch mit steigender Armut verpfänden die Bewohner meist nutzlose Gegenstände und die Pleite droht.

Jola i Wiesiek prowadzą w Bytomiu prawdopodobnie największy lombard Europy. Jednak z rosnącym ubóstwem mieszkańcy zastawiają głównie bezużyteczne przedmioty, a widmo bankructwa jest coraz bliżej.

Jola a Wiesiek provozují v polském městě Bytom zřejmě největší zastavárnu v Evropě. S rostoucí chudobou však místní obyvatelé zastavují většinou neužitečné věci a podniku hrozí krach.

25.05. 18:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | PL AA DE
26.05. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | PL AA EN DE
26.05. 20:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA** | PL AA DE

WETTBEWERB KURZFILM
KONKURS FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
SOUTĚŽ KRÁTKÝCH FILMŮ

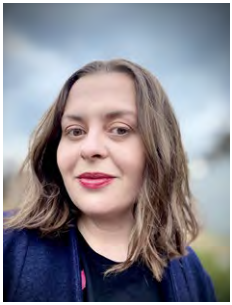
Ob fiktional, dokumentarisch, animiert oder experimentell – im Kurzfilm-Wettbewerb ist jedes Genre zu den unterschiedlichsten Themen dabei. Das trinationale Programm besticht durch seine Vielfalt und Originalität. Wieder kommt die Jury aus Polen, Tschechien und Deutschland, doch das Publikum ist ebenso eingeladen, seinen Favoriten zu wählen. Freuen Sie sich auf eine unterhaltsame und inspirierende Auswahl in vier Kurzfilmprogrammen!

Fabularne, dokumentalne, animowane czy eksperymentalne – konkurs filmów krótkometrażowych obejmuje każdy gatunek i najróżniejsze tematy. Trójnarodowy program zachwyca swoją różnorodnością i oryginalnością. Po raz kolejny mamy jury z Polski, Czech i Niemiec, ale publiczność jest również zaproszona do wyboru swojego faworyta. Będzie to zdecydowanie zbiór pełen zabawnych i inspirujących obrazów w czterech blokach filmów krótkometrażowych!

Ať fikční, dokumentární, animované nebo experimentální – v soutěži krátkých filmů je zastoupen každý žánr zpracovávající nejrůznější témata. Trinacionální program si vás získá svou rozmanitostí a originalitou. Opět tu máme porotce z České republiky, Polska a Německa, ale vyzýváme i publikum, aby vybralo své favority. Těšte se na zábavný a inspirativní výběr v rámci čtyř bloků krátkých filmů!

24.05. 20:00	**CAMILLO, GÖRLITZ | K2 | 97 min**
24.05. 20:00	**EMIL, ZITTAU | K4 | 94 min**
25.05. 17:30	**KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | K3 | 93 min**
25.05. 20:00	**KRONENKINO, ZITTAU | K1 | 89 min**
26.05. 17:30	**KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF | K4 | 94 min**
27.05. 18:00	**KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU | K1 | 89 min**
27.05. 19:30	**BRÁNA TROJZEMÍ, HRADEK NAD NISOU | K2 | 97 min**
28.05. 17:30	**KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | K3 | 93 min**

JURY WETTBEWERB KURZFILM
JURORZY KONKURSU FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
POROTA SOUTĚŽE KRÁTKÝCH FILMŮ



Lucia Kajánková

Drehbuchautorin, Regisseurin, Festival-Programmerin

Scenarzystka, reżyserka, programerka festiwalu

scenáristka, režisérka, dramaturgyně festivalu

Arndt Stepper

Drehbuchautor

Scenarzysta

scenárista

Katarzyna Wilk

Animationsfilmemacherin

Reżyserka animacji

autorka animovaných filmů

NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

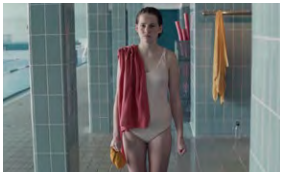
Bester Kurzfilm
Najlepszy Film Krótkometrażowy
Nejlepší krátký film

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

STURA HSZG

KURZFILMPROGRAMM 1
FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 1
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 1

25.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU | K1 | 89 min**
27.05. 18:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU | K1 | 89 min**



Dzieci i Ryby
Out of Water
Kinder und Fische
Děti a ryby

Gracjana Piechula
PL | 2022 | 14 min

PL AA EN

Wunderbaum: Šutr (Epizoda 1)
Wunderbaum: The Gem (Episode 1)
Wunderbaum: Der Stein (Episode 1)
Wunderbaum: Kamień (Odcinek 1)

Matej Mihályi, Mai Tranová
CZ | 2022 | 4 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

Ein Ort des ständigen Kampfes gegen die Entropie
A Place of Constant Struggle against Entropy
Miejsce ciągłej walki z entropią
Místo neustálého boje proti entropii

Kevin Koch
DE | 2022 | 8 min

DE AA EN

Things that have to be done
Dinge, die gemacht werden müssen
Rzeczy do zrobienia
Věci, které je třeba udělat

Tatiana Calasans
DE | 2022| 13 min

DE AA EN

A witch in preparation for Walpurgis Night
Eine Hexe in Vorbereitung auf die Walpurgisnacht
Wiedźma w przygotowaniu na noc Walpurgii
Čarodějnice připravující se na filipojakubskou noc

Helena Aljona Kühn
DE | 2022 | 9 min

DE AA EN

Pussy Love

Linda Krauss
DE | 2022 | 4 min

EN AA DE

Allen Zweifeln zum Trotz

Against All Odds
Wbrew wszelkim wątpliwościom
Navzdory všem pochybám

Laurenz Otto
DE | 2022 | 15 min

DE AA EN

Saft

Juice
Sok
Džus

Mona Keil
DE | 2022 | 5 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

Existence

Dasein
Istnienie

Niko Mlynarčík
CZ | 2022 | 2 min

CZ AA EN

Wszystko w porządku, ziemniaki w żołądku

Všechno v pořádku, brambory na řádku
Everything's Fine, Potatoes in Line
Alles in Ordnung, Kartoffeln in Reihen

Piotr Jasiński
CZ, PL | 2022 | 14 min

CZ, PL AA EN

Die Kraft, die uns ins Kino zieht, bringt auch das Team des Neiße Filmfestivals Jahr für Jahr zusammen. Längst ist das NFF zu einer kulturellen Institution im Dreiländereck geworden, mit einem treuen Stammpublikum, das den osteuropäischen Film jenseits des Mainstream-Kinos schätzt.

Michael Kretschmer
Ministerpräsident des Freistaates Sachsen | Premier Wolnego Kraju Saksonii | ministerský předseda Svobodného státu Sasko

KURZFILMPROGRAMM 2
FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 2
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 2

24.05. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **K2** | **97 min**
27.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | **K2** | **97 min**

1 კილო – 3 ევრო
1 Kilo – 3 Euros
1 Kilo – 3 Euro
1 kilo – 3 eura

Ani Mrelashvili
DE | 2022 | 16 min

GE AA EN

Volver al Sur
Returning South
Rückkehr nach Süden
Powrót na południe
Zpátky na jih

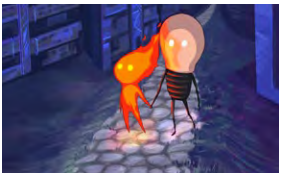
Sofia Ayala
DE | 2022 | 15 min

ES AA EN

28.07.51

Dasha Brian
PL | 2022 | 10 min

EN, PL, RU AA EN



Světla
Lights
Lichter
Światła

Jitka Nemikinsová
CZ | 2023 | 9 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

The Father's Silence
Des Vaters Schweigen
Milczenie ojca
Otcovo mlčení

Mariella Santibáñez
DE | 2022 | 17 min

DE AA EN

Płot
The Fence
Der Zaun
Plot

Tomasz Wolski
PL | 2022 | 19 min

PL AA EN

Schránky
Shells
Hüllen
Skorupy

Marie Magdalena Kochová
CZ | 2022 | 9 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

Sleeping Bear
Der schlafende Bär
Śpiący niedźwiedź
Spící medvěd

Johanna Oswald
DE | 2022 | 6 min

OTW AA EN

KURZFILMPROGRAMM 3
FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 3
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 3

25.05. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF | K3 | 93 min**
28.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF | K3 | 93 min**

Mbi macet dhe vajzat
Of Cats and Daughters
O kotach i córkach
O kočkách a dcerách
Von Katzen und Töchtern

Elda Sorra
DE | 2023 | 18 min

AL AA EN | WELTPREMIERE | WORLD PREMIERE | ŚWIATOWA PREMIERA | SVĚTOVÁ PREMIÉRA

Czas na bunt
Time to Revolt
Zeit für Rebellen
Čas se vzepřít

Daniel Le Hai
PL | 2022 | 14 min

PL AA EN

Neu geboren
Born Anew
Nowonarodzony
Znovuzrozený

Bernhard Wohlfahrter
DE | 2022 | 10 min

DE AA EN

Von Friesen und Pandabären
Pandas in Love
Zakochane pandy
Zamilované pandy

Elena Pilar Nyffeler
DE | 2022 | 15 min

DE AA EN

Funeralia

Bartłomiej Błaszczyński
PL | 2022 | 16 min

PL AA EN

Na konec spirály

At Spiral's End
Am Ende der Spirale
Na końcu spirali

Eliška Kerbachová
CZ | 2022 | 4 min

CZ AA EN

Resonance

Resonanz
Rezonans
Rezonance

Valeria Recmanová
CZ | 2022 | 16 min

CZ AA EN | WELTPREMIERE | WORLD PREMIERE | ŚWIATOWA PREMIERA | SVĚTOVÁ PREMIÉRA

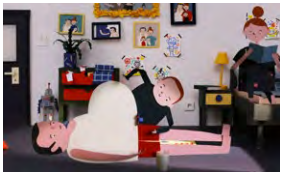
DOK Leipzig
8.10.–
15.10.2023

International Leipzig
Festival for Documentary
and Animated Film

dok-leipzig.de

KURZFILMPROGRAMM 4
FILMY KRÓTKOMETRAŻOWE: BLOK 4
KRÁTKÉ FILMY: BLOK 4

24.05. 20:00 | **EMIL, ZITTAU** | **K4** | **94 min**
26.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **K4** | **94 min**



Mom is always right
Mama hat immer Recht
Mama ma zawsze rację
Máma má vždycky pravdu

Marie Urbánková
CZ | 2022 | 8 min

CZ AA EN

Gruby Melon
Big Phat Party
Große fette Party
Pořádný meloun

Kinga Pudełek
PL | 2022 | 18 min

PL AA EN

Eichhörnchen läuft zu Baum
Squirrel runs to tree
Wiewiórka biegnie do drzewa
Veverka běží na strom

Stefan Vogt
DE | 2022 | 1 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

Więzy
Bonds
Verbindungen
Pouta

Aleksandra Kamińska
PL | 2022 | 18 min

PL AA EN

Atide

Daniela Magnani Hüller
DE | 2022 | 11 min

DE AA EN

Es ist kälter geworden

It has gotten colder
Ochłodziło się
Ochladilo se

Paul Elia Zeißig
DE | 2022 | 8 min

DE AA EN

Matapacos

Karla Riebartsch, Lion Durst
DE | 2022 | 7 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

Federding

The Thing with Feathers
Pierzaste stworzenie
Věc s křídly

Tianlin Xu
DE | 2022 | 20 min

DE, FA AA EN

Dandelions

Pusteblumen
Dmuchawce
Pampelišky

Alexandra Chovanová
CZ | 2022 | 3 min

OHNE DIALOGE / WITHOUT DIALOGUES / BEZ DIALOGÓW / BEZ DIALOGŮ

UND, WIE WAR'S?
TAK CO, LÍBILO SE?
I JAK CI SIĘ PODOBAŁO?

PUBLIKUMSPREIS – JETZT ABSTIMMEN UND GEWINNEN!
CENA PUBLIKA – HLASUJTE A VYHRAJTE!
NAGRODA PUBLICZNOŚCI – GŁOSUJ I WYGRYWAJ!

SZ SÄCHSISCHE ZEITUNG
SÄCHSISCHE.DE

FILM

ERBE
KULTUR
POLITIK

MITGLIEDER MACHEN UNS

STARK

Der Filmverband Sachsen ist die Interessenvertretung der sächsischen Filmkultur und des sächsischen Filmschaffens.

Jedes neue Mitglied stärkt die Arbeit des Filmverbandes.

Jetzt Mitglied werden!

FILM VERBAND SACHSEN

www.filmverband-sachsen.de

@fvsachsen @filmverband_sachsen @filmverband

SPEZIALPREIS
NAGRODA SPECJALNA
ZVLÁŠTNÍ CENA

Der Filmverband Sachsen e. V. stiftet den Spezialpreis in Höhe von 1.000 Euro für einen Spiel-, Dokumentar- oder Kurzfilm aus dem gesamten Festivalprogramm, der sich im Besonderen dem Verständnis der kulturellen und ethnischen Unterschiede verschiedener Länder oder den vorhandenen Gemeinsamkeiten widmet. Der Preis wird an einen Film verliehen, der sich mit Respekt und Toleranz der jeweilig anderen Kultur nähert und/oder einen filmischen Blick über die Grenze zum Nachbarland wirft und damit den Weg zum Dialog bereitet. Die Entstehung der Filme in diesem Wettbewerb sollte nicht vor 2022 liegen.

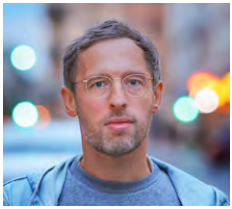
Saksoński Związek Filmowy ufundował Nagrodę Specjalną w wysokości 1.000 euro dla najlepszego filmu dokumentalnego, krótkometrażowego bądź fabularnego pokazanego podczas festiwalu. Obraz powinien ukazywać etniczne i kulturowe różnice bądź podobieństwa między sąsiadami z różnych krajów. Nagroda zostanie przyznana filmowi, który z szacunkiem i tolerancją przybliża kultury tych państw lub ukazuje wnikliwe spojrzenie z jednego kraju na sytuację życiową w innym, co z kolei buduje podwaliny do dalszego dialogu. Filmy zakwalifikowane do konkursu powstały po 2021 roku.

Sponzorem Zvláštní ceny v hodnotě 1 000 eur je Saský filmový svaz. Získat ji může celovečerní hraný, dokumentární nebo krátký film z celého programu festivalu, který se zvláštním způsobem věnuje porozumění kulturním a etnickým rozdílům v různých zemích, nebo naopak věcem, které mají společné. Ocenění obdrží snímek, který se s respektem a tolerancí přibližuje kultuře jiné země nebo nabízí filmový pohled za hranice do sousedního státu, a připravuje tak cestu k dialogu. V této kategorii soutěží filmy vzniklé v roce 2022 či novější.

UM DEN SPEZIALPREIS KONKURRIEREN | FILMY NOMINOWANE DO NAGRODY | O ZVLÁŠTNÍ CENU SE UTKAJÍ:

CHLEB I SÓL (S. 14)
TATA (S. 14)
NÁVŠTEVNÍCI (S. 16)
WSZYSTKO W PORZĄDKU, ZIEMNIAKI W ŻOŁĄDKU (S. 21/45)
28.07.51 (S. 22)
ATIDE (S. 26)
FEDERDING (S. 27)
THINGS THAT HAVE TO BE DONE (S. 20)

JURY SPEZIALPREIS
JURORZY NAGRODA SPECJALNA
POROTA ZVLÁŠTNÍ CENA



Philipp Demankowski

Projektkoordinator
film.land.sachsen

Koordynator projektu
film.land.sachsen

koordinátor projektu
film.land.sachsen

Martin Musílek

Intendant Theater Varnsdorf

Dyrektor Teatru Varnsdorf

ředitel Městského divadla Varnsdorf

Magdalena Kościańska

Journalistin

Dziennikarka

novinářka

NEISSE-FISCHE | NYSKIE RYBY | RYBY Z NISY

Spezialpreis
Nagroda Specjalna
Zvláštní cena

Gestiftet von | Ufundowane przez | Sponzorem ceny je:

FILM VERBAND SACHSEN

20 Jahre Neiße Filmfestival –
Wir gratulieren herzlich zum Jubiläum!

25 Jahre

Filme
Serien
Games/XR

Mitteldeutsche
Medienförderung

www.mdm-online.de

FOKUS: POST SOVIET UNION

BUNDESSTIFTUNG AUFARBEITUNG

Die Fokus-Reihe widmet sich unter dem Titel „Post Soviet Union" dem gesellschaftlichen und politischen Nachlass der ehemaligen Sowjetunion und blickt auf die Auswirkungen des Zusammenfalls bis heute. Russlands brutaler Angriffskrieg auf die Ukraine, der seit über einem Jahr andauert und auch andere postsowjetische Länder in ihrer staatlichen und kulturellen Identität bedroht, macht dieses Thema und unseren Fokus noch dringlicher und aktueller.

Tegoroczna kategoria Fokus zatytułowana „Post Soviet Union" poświęcona jest społecznej i politycznej spuściźnie byłego Związku Radzieckiego i przygląda się skutkom jego rozpadu, aż do dnia dzisiejszego. Brutalna wojenna napaść Rosji na Ukrainę, która trwa już od ponad roku i zagraża także innym krajom postsowieckim w ich państwowej i kulturowej tożsamości, czyni ten temat jeszcze bardziej pilnym i aktualnym.

Řada Fokus je pod titulem „Post Soviet Union" věnována společenskému a politickému odkazu někdejšího Sovětského svazu a sleduje dopady jeho rozpuštění do dnešních dnů. Brutální válka, ve které Rusko napadlo Ukrajinu a která již trvá více než rok a ohrožuje i státní a kulturní identitu dalších postsovětských zemí, činí toto téma a náš fokus ještě naléhavějším a aktuálnějším.

Janvaris

Januar
Styczeń
Leden

Viesturs Kairišs
LV, LT, PL | 2022 | 96 min |

Dieser autobiografische Film erzählt über Träume und Ängste junger Filmemacher im politischen Umbruch. Zugleich ist es eine Geschichte über Familien und Freundschaften, über Kunst, Liebe und Krieg.

Ten autobiograficzny film opowiada o marzeniach i lękach młodych filmowców w czasach politycznych przełomów. Jednocześnie jest to opowieść o rodzinach i przyjaźniach, o sztuce, miłości i wojnie.

Tento autobiografický snímek vypráví o snech a obavách mladých filmařů v době politických změn. Zároveň je příběhem o rodinách a přátelstvích, o umění, lásce i válce.

24.05. 17:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | **LV EN DE**
27.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **LV EN DE**

Grozny Blues

Groznyj Blues

Nicola Bellucci
CH | 2015 | 104 min |

In Grozny sind die Folgen vergangener Kriege immer noch sichtbar und spürbar. Insbesondere junge Frauen leiden darunter. Bellucci verknüpft Geschichten von vier Frauen und dokumentiert ihren Alltag.

W Groznym skutki dawnych wojen są wciąż widoczne i namacalne. Cierpią zwłaszcza młode kobiety. Bellucci łączy historie czterech kobiet i dokumentuje ich codzienność.

V Grozném jsou následky války stále ještě patrné. Trpí jimi zejména mladé ženy. Nicola Bellucci spojuje příběhy čtyř žen a dokumentuje jejich každodenní bytí.

24.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **CHE, RU DE**
28.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | **CHE, RU DE**

Ayka
Ajka

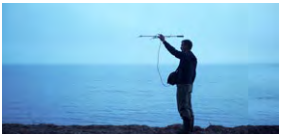
Sergey Dvortsevoy
RU, DE, PL, KZ, CN | 2018 | 100 min |

Ayka ist ein liebevolles Porträt, stellvertretend für all die Menschen, die „ganz unten" angekommen sind. Ihr Alltag ist für den Betrachter nur schwer auszuhalten. Für Ayka ist es Normalität.

Ayka to pełen miłości portret, reprezentujący wszystkich ludzi, którzy znaleźli się „na dnie". Jej codzienność jest dla widza trudna do zniesienia. Ale dla Ayki to normalność.

Ajka je láskyplný portrét zastupující všechny lidi, kteří se dostali „až na dno". Jejich každodenní zápolení je pro běžného pozorovatele sotva k vydržení. Pro Ajku je to normalita.

25.05. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **RU, KY AA DE**
26.05. 22:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | **RU, KY AA DE**



Pasienio Paukščiai
Grenzvögel
Przygraniczne ptaki
Než se setkají
Before they Meet

Vytautas Puidokas | BE, HR, LT, NO | 2022 | 50 min |

Zugvögel kennen keine Grenzen. In der Region zwischen dem russischen Kaliningrad und Litauen starten Ornithologen ein Forschungsprojekt, frei von politischen Konflikten, dafür mit skurrilen Momenten.

Ptaki wędrowne nie znają granic. W regionie między rosyjskim Kaliningradem a Litwą ornitolodzy rozpoczynają projekt badawczy, wolny od konfliktów politycznych, ale za to z dziwacznymi momentami.

Tažní ptáci neznají hranic. V oblasti mezi ruským Kaliningradem a Litvou zahajují ornitologové vědecký projekt, který je nedotčen politickými konflikty, ale zažívá až fraškovité momenty.

24.05. 18:00 | **DOMEČEK NA KOPEČKU, RUMBURK** | **LT, RU AA EN CZ**
25.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **LT, RU AA EN DE**
26.05. 18:00 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | **LT, RU AA EN DE**

Grzeli nateli dgeebi
Die langen hellen Tage
V rozpuku
W rozkwicie
In Bloom

Nana Ekvtimishvili, Simon Groß | GE, DE, FR | 2013 | 103 min |

Georgien in den wilden 90er Jahren. Die Männer müssen in von Krieg, Gewalt und Alkoholismus geprägten Zeiten überleben. Die Mädchen und Frauen auch – nur auf ganz besondere Weise. Kann das gelingen?

Gruzja w dzikich latach 90. Mężczyźni muszą przetrwać w czasach naznaczonych wojną, przemocą i alkoholizmem. Podobnie jest z dziewczynami i kobietami – ale tu na swój sposób. Czy to się uda?

Gruzie v divokých 90. letech. Muži musejí přežít v době války, násilí a alkoholismu. Dívky a ženy taky – jen zcela osobitým způsobem. Podaří se to?

24.05. 20:00 | **DOMEČEK NA KOPEČKU, RUMBURK** | **GE AA EN CZ**
26.05. 17:00 | **KINO POZANOVA, ZGORZELEC** | **GE AA EN PL**
27.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **GE AA EN DE**

Kurische Nehrung

Mierzeja Kurońska
Kurská kosa
Curonian Spit

Volker Koepp
DE | 2001 | 88 min |

Sarmatische Ufer, baltische Völker, deutsche Historie: Die Kurische Nehrung hat eine bewegte Geschichte des Miteinanders, die Volker Koepp in ganz eigenen Bildern zu zeigen und zu erzählen vermag.

Sarmackie wybrzeża, bałtyckie ludy, niemiecka historia: Mierzeja Kurońska ma burzliwą historię współistnienia, którą Volker Koepp potrafi pokazać i opowiedzieć w bardzo swoistych ujęciach.

Sarmatské břehy, baltské národy, německé dějiny: Kurská kosa se vyznačuje pohnutou historií soužití, kterou je Volker Koepp s to ukázat a vyprávět v osobitých obrazech.

26.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **LT, RU AA DE**
27.05. 15:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **LT, RU AA DE**

W Ukrainie

In der Ukraine
Na Ukrajině

Piotr Pawlus, Tomasz Wolski
PL | 2023 | 87 min |

Mediale Abbilder eines Krieges vermitteln eher flüchtige Eindrücke statt bleibender Bilder. Zwei Regisseure schaffen auf ihrer Ukraine-Reise mit realen Alltagsszenen einen anderen Zugang zum Krieg.

Pokazywane w mediach wojny to raczej ulotne wrażenia, a nie trwałe obrazy. Podczas podróży po Ukrainie dwóch reżyserów ukazuje wojnę z innej strony, korzystając z prawdziwych, codziennych scen.

Vyobrazení války v médiích zprostředkovává spíše pomíjivé dojmy namísto stálých obrazů. Dva režiséři na své cestě na Ukrajinu ukazují reálné záběry všedního dne a nabízejí tak jiný přístup k válce.

26.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **UA AA EN DE**
27.05. 15:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | **UA AA EN DE**
27.05. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **UA AA EN DE**

Mandariinid

Mandarinen
Mandarynki
Mandarinky
Tangerines

Zaza Urushadze | EE, GE | 2013 | 83 min |

Was passiert, wenn aus Nachbarn in einem Krieg Feinde werden und Konflikte bis ins Private reichen? Eine spannende, gut erzählte Reflexion aus dem 1992er Bürgerkrieg zwischen Georgien und Abchasien.

Co się dzieje, gdy w czasie wojny sąsiedzi stają się wrogami, a konflikty sięgają do sfery prywatnej? Pasjonująca, świetnie opowiedziana refleksja z wojny domowej między Gruzją a Abchazją w 1992 roku.

Co se stane, když se ve válce stanou ze sousedů nepřátelé a konflikty se přelijí i do soukromé sféry? Napínavá a dobře vyprávěná reflexe z občanské války, která mezi Gruzií a Abcházií zuřila v roce 1992.

24.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU**
25.05. 20:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC**
27.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF**

Postsowjetische Lebenswelten | Postsowieckie światy | Život po Sovětském svazu

Eine Ausstellung der Bundesstiftung Aufarbeitung und der Internetplattform dekoder.org
Wystawa Federalnej Fundacji ds. Rozliczenia i platformy internetowej dekoder.org.
Výstava spolkové nadace Bundesstiftung Aufarbeitung a internetové platformy dekoder.org.
Konzept und Texte | Koncept i teksty | Koncept a texty: Jan C. Behrends

Diese Ausstellung setzt beim Ende der Sowjetunion im Dezember 1991 an und dokumentiert die Folgen in einigen Nachfolgestaaten und damit einen gesellschaftlichen wie menschlichen Ausnahmezustand.

Wystawa ta ma swój początek w rozpadzie Związku Radzieckiego w grudniu 1991 roku i dokumentuje jego skutki w niektórych z byłych państw ZSRR oraz społeczny i ludzki stan wyjątkowy.

Tato výstava vychází z konce Sovětského svazu v prosinci 1991 a dokumentuje následky jeho rozpadu v některých z následnických států, a tím i společenský a lidský vyjímečný stav.

21.05.–18.06. | KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF
Vernissage: | Wernisaż: | Vernisáž: **21.05.** 11:00

RU, Maria (Masha) Alyokhina, Diana Burkot (Kot), Olga Borisova, Tasso Pletner

Konzert | Koncert | koncert

Pussy Riot

Pussy Riot ist ein Künstlerinnen-Kollektiv, das inzwischen zu den bekanntesten kreativen Ensembles in Russland zählt und zugleich zu den kritischsten. Das kann auch mal vor Gericht, im Gefängnis oder wie gerade jetzt im Exil enden. Pussy Riot geht keinem Konflikt aus dem Weg, wenn es um ihre Überzeugungen und Aktionen geht. Der russische Angriffskrieg hat ihr politisches Engagement noch einmal verstärkt. Pussy Riot verwandeln ihr privates in ein politisches Leben. Dafür stehen ihre Musik und ihre Auftritte auf den Bühnen vieler Länder – stets verbunden mit einem politisch-musikalisch-brachialen Kunstereignis. Ihre einzigartigen Performances sehen die ausschließlich weiblichen Aktivistinnen nicht nur als kreatives Ausdrucksmittel, sondern vor allem eben als klares politisches Statement.

Pussy Riot to kolektyw artystek, obecnie zaliczany do najszerzej znanych kreatywnych zespołów Rosji, jak i do najbardziej krytycznych. Może to czasem skończyć się w sądzie, w więzieniu lub, jak obecnie, „na wygnaniu". Pussy Riot nie unikają konfliktów, gdy w grę wchodzą ich przekonania i działania. Rosyjska napaść na Ukrainę jeszcze bardziej umocniła ich polityczne zaangażowanie. Pussy Riot przekształcają swoje życie prywatne w życie polityczne. To właśnie symbolizuje ich muzyka i występy na scenach wielu krajów – zawsze jako polityczno-muzyczno-artystyczne wydarzenie. Ich wyjątkowe performance to dla tych kobiet nie tylko kreatywny środek, ale przede wszystkim jasna polityczna deklaracja.

Pussy Riot je kolektiv umělkyň, který patří k nejznámějším kreativním uskupením v Rusku a zároveň k těm nejkritičtějším. To může skončit někdy před soudem, někdy ve vězení nebo jako právě teď v exilu. Když jde o jejich přesvědčení a akce, Pussy Riot se konfliktům nevyhýbají. Ruská útočná válka proti Ukrajině jejich angažovanost ještě posílila. Pussy Riot mění svůj soukromý život na život politický. Proto jsou jejich hudba a jejich vystoupení k vidění na jevištích v mnoha zemích – vždy spojené s politicko-hudebním, hrubým uměleckým zážitkem. Svá jedinečná vystoupení nepovažuje tato skupina výhradně ženských aktivistek pouze za kreativní prostředek, nýbrž hlavně za jasný politický statement.

27.05. 20:30 | **KÜHLHAUS, GÖRLITZ** | **OPEN AIR** | **DOORS: 19:30**
VVK | Przedsprzedaż | předprodej: **25,00 €** | www.tixforgigs.com
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **30,00 €** | ermäßigt | ulgowy | zvýhodněné: **25,00 €**

https://youtu.be/5C4ZvODrazE

POLSKI BLUES

Alles dreht sich um Beziehungen: Wie werden sie gefunden, erhalten und gerettet – oder vielleicht besser nicht? In diesem Programm tauschen Paare die Rollen, halten zusammen trotz widriger Umstände, trennen sich mit Anstand oder definieren sich im Verborgenen ganz neu. Vier Filme mit (eingeschränkt) empfehlenswerten Beziehungstipps, erzählt mit subtilem oder mitreißendem Humor, voller Zärtlichkeit und Einfühlsamkeit.

Wszystko kręci się wokół związków: jak je znaleźć, utrzymać i uratować – a może lepiej nie ratować? W tej sekcji filmów pary zamieniają się rolami, trzymają się razem mimo niesprzyjających okoliczności, zrywają z przyzwoitością lub w tajemnicy definiują się na nowo. Cztery filmy z (częściowo) godnymi polecenia poradami dotyczącymi związków, opowiedziane z subtelnym lub porywającym humorem, pełne czułości i empatii.

Vše se točí kolem vztahů: Jak je nalézt, udržet a zachránit – nebo možná radši nezachránit? V našem programu si páry vymění role, drží spolu navzdory nepříznivým okolnostem, rozcházejí se ve vší slušnosti nebo se ve skrytu definují zcela nanovo. Čtyři filmy s (omezeně) doporučeníhodnými tipy pro život ve vztahu, vyprávěné s jemným i strhujícím humorem, plné něhy a vnímavosti.

Czarna owca

Schwarzes Schaf
Černá ovce
Black sheep

Aleksander Pietrzak
PL | 2022 | 106 min |

Magda und Arek können auf 25 Ehejahre und ein intaktes Familienleben zurückblicken. Doch das Fundament beginnt zu bröckeln und ein heilloses Chaos nimmt seinen Lauf …

Magda i Arek mogą pochwalić się 25 latami małżeństwa i nienaruszonym życiem rodzinnym. Jednak fundamenty zaczynają się kruszyć, a stery przejmuje totalny chaos...

Magda a Arek jsou manželé 25 let a jejich rodinný život je bez poskvrny. Základy se však začnou hroutit a nastává strašlivý chaos...

25.05. 18:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | PL AA EN
27.05. 20:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | PL AA EN DE
28.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

Marzec '68

März '68
Březen '68
March 1968

Krzysztof Lang
PL | 2022 | 117 min |

Bei einer Theaterpremiere trifft die Studentin Hania auf Janek: Für beide der Beginn einer großen, unbeschwerten Liebe, die jedoch durch die politischen Geschehnisse in Bedrängnis gerät.

Na premierze teatralnej studentka Hania poznaje Janka: dla obojga jest to początek ogromnej, beztroskiej miłości, która z powodu wydarzeń politycznych wkracza na niebezpieczny teren.

Na jedné divadelní premiéře potká studentka Hania Janka: Pro oba je to začátek velké bezstarostné lásky, která se však dostane do nesnází kvůli politickému dění.

26.05. 09:00 & 17:00 | **EUROPEJSKIE CENTRUM, ZGORZELEC** | PL AA EN DE
26.05. 19:30 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRADEK NAD NISOU** | PL AA EN
27.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | PL AA EN DE

Na twoim miejscu

An deiner Stelle
Na tvém místě
If I were you

Antonio Galdamez Munoz
PL | 2023 | 103 min |

Eigentlich stehen Kaśka und Krzysiek kurz vor der Scheidung. Bis zu dem Morgen, als sie im Körper des jeweils anderen aufwachen, und plötzlich ganz anders auf die Dinge blicken.

Kaśka i Krzysiek właściwie są na skraju rozwodu. Aż do poranka, kiedy to budzą się w zamienionych ze sobą ciałach i nagle zaczynają patrzeć na sprawy zupełnie inaczej.

Kaśka a Krzysiek jsou v podstatě zralí na rozvod. Až do rána, kdy se probudí v těle toho druhého a na vše se najednou začnou dívat úplně jinak.

24.05. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN** | **PL EN DE**
26.05. 20:30 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | **PL EN DE**
27.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **PL EN DE**

Silent love

Marek Kozakiewicz
PL, DE | 2022 | 73 min |

Nach dem Tod der Mutter kümmert sich Agnieszka um ihren kleinen Bruder. Ihre langjährige Partnerin folgt ihr ins ländliche Polen. Im konservativen Umfeld bilden sie eine unkonventionelle Familie.

Po śmierci matki Agnieszka przejmuje opiekę nad młodszym bratem. Jej wieloletnia partnerka podąża za nią na polską wieś. W konserwatywnym środowisku tworzą niekonwencjonalną rodzinę.

Po smrti matky se Agnieszka stará o svého malého bratra. Její dlouholetá partnerka za ní odchází na polský venkov. V konzervativním prostředí vytvoří nekonvenční rodinu.

25.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **PL DE**
26.05. 22:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **PL DE**

ČESKÉ PANORAMA

Ob als Theaterregisseur oder Flüchtlingshelfer, als Erbin eines Zirkuspferdes oder als Single im besten Alter: Die Hauptpersonen in den vier Filmen wollen und wagen einen Neuanfang. Dabei führt sie eine berufliche Chance ins kreative Chaos, die Einsamkeit zu einer Wahrsagerin, Menschlichkeit führt zur Gründung einer Hilfsorganisation und ein Todesfall zur Selbstfindung. Filme gegen den Stillstand und voller Perspektiven.

Czy to reżyser teatralny, albo pracownik organizacji pomocowej dla uchodźców, spadkobierczyni cyrkowego konia, albo singielka w kwiecie wieku: główni bohaterowie tych czterech filmów chcą i mają odwagę zacząć od nowa. Szansa zawodowa prowadzi do twórczego chaosu, samotność do wróżki, człowieczeństwo do założenia organizacji charytatywnej, a śmierć partnera do odnalezienia samej siebie. Filmy przeciwko stagnacji i pełne perspektyw.

Ať je to divadelní režisér nebo člověk pomáhající uprchlíkům, dědička cirkusového koně nebo nezadaná v nejlepších letech: Hlavní postavy těchto čtyř filmů chtějí a mají odvahu začít znovu. Profesní příležitost je přitom zavede do kreativního chaosu, osamělost za věštkyní, lidskost vede k založení organizace na pomoc uprchlíkům a smrt k nalezení sebe sama. Filmy proti nečinnosti a plné perspektiv.

Velká premiéra

Große Premiere
Wielka premiera
Big Opening

Miroslav Krobot
CZ | 2022 | 89 min |

Schauspieler Šnajdr nimmt ein Angebot als Theaterregisseur in Olomouc an, wo er bei seiner Großmutter wohnt, einer Schauspielerin mit Improvisationstalent. Seine erste Premiere droht zu scheitern ...

Aktor Šnajdr przyjmuje ofertę pracy jako dyrektor teatru w Ołomuńcu, gdzie zamieszkuje ze swoją babcią, aktorką z talentem do improwizacji. Jego pierwsza premiera grozi klapą...

Herec Šnajdr přijme nabídku pracovat jako režisér v divadle v Olomouci, kde bydlí u své babičky, herečky s velkým talentem improvizovat. Hrozí však, že jeho první premiéra ztroskotá...

25.05. 10:00 | **BRÁNA TROJZEMÍ, HRÁDEK NAD NISOU** | **CZ EN**
27.05. 13:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | **CZ EN DE**

Buko

Alice Nellis
CZ, SK | 2022 | 112 min |

Jarmila, frisch verwitwet, muss sich entscheiden: In Passivität verharren oder Neues wagen? Das pensionierte Zirkuspferd Buko, das ihr Mann ihr vererbt hat, hilft ihr in ein selbstbestimmtes Leben.

Świeżo owdowiała Jarmila musi podjąć decyzję: Pozostać bierną czy spróbować czegoś nowego? Emerytowany koń cyrkowy Buko, zapisany jej w spadku przez męża, pomaga jej chwycić za wodze własnego życia.

Jarmila, čerstvá vdova, se musí rozhodnout: Setrvat v nečinnosti, nebo zkusit něco nového? Vysloužilý cirkusový kůň Buko, kterého jí odkázal její muž, jí pomůže začít vést svobodný život podle sebe.

24.05. 17:30 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | **CZ EN DE**
27.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **CZ EN DE**

More Miko

Bürger Miko
Obywatel Miko
Citizen Miko

Robin Kvapil
CZ | 2022 | 75 min |

Jaroslav Miko ist Lkw-Fahrer und Mitbegründer der „Czechs Help Initiative". Als die Regierung sich weigert, syrische Waisenkinder aus Flüchtlingslagern aufzunehmen, beschließt er zu handeln.

Jaroslav Miko to kierowca ciężarówki i współzałożyciel inicjatywy „Czesi pomagają". Kiedy rząd wzbrania się przed przyjęciem syryjskich sierot z obozów dla uchodźców, on postanawia działać.

Jaroslav Miko je kamioňák a spoluzakladatel iniciativy Češi pomáhají. Když se vláda zdráhá přijmout syrské sirotky z utečeneckých táborů, rozhodne se jednat.

24.05. 18:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC** | **CZ EN**
25.05. 22:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **CZ EN DE**

A pak přišla láska...

Und dann kam Liebe
I wtedy przyszła miłość...
And Then There Was Love..

Šimon Holý
CZ | 2022 | 85 min |

Kristýna ist 60 und auf der Suche nach Liebe und Glück. Eine Wahrsagerin soll helfen. Mit ihrer Tochter verbringt sie dort ein Wochenende zwischen Seancen, Kartenlegen, Zweifeln und Hoffnung.

Sześćdziesięcioletnia Kristýna szuka miłości i szczęścia. Pomóc w tym ma wróżka. Wraz z córką spędza weekend pomiędzy seansami, czytaniem z kart, wątpliwościami i nadzieją.

Kristýně je 60, hledá lásku a štěstí. Pomoci by měla kartářka. Spolu se svou dcerou u ní stráví víkend plný seancí, vykládání karet, pochyb a naděje.

26.05. 20:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **CZ EN DE**
28.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **CZ EN DE**

Im Mai findet in unserer Region die zwanzigste, die Jubiläumsauflage des Neiße Filmfestivals statt, das damit nicht nur längst die Volljährigkeit erreicht hat, sondern auch weiterhin von Jahr zu Jahr reift, sich entwickelt und regionale Kinos verbindet.

W maju w naszym regionie odbędzie się dwudziesta, jubileuszowa edycja Nyskiego Festiwalu Filmowego, który nie tylko dawno osiągnął pełnoletność, ale też z roku na rok dojrzewa, rozwija się i łączy regionalne kina.

V květnu hostí náš kraj jubilejní, dvacátý ročník přehlídky Nisa Film Festival, která nejenže překročila plnoletost, ale nadále rok od roku zraje, rozvíjí se a propojuje regionální kina.

Martin Půta
Hauptmann der Region Liberec | Hetman Kraju Libereckiego | hejtman Libereckého kraje

DEUTSCHES FENSTER

Persönlich, politisch, gesellschaftlich relevant – eine große Bandbreite an Themen, Geschichten und Ereignissen wird sehr vielseitig erzählt: sensibel beim Mutter-Tochter-Kurzurlaub auf Rügen, aufwühlend in einem Dokumentarfilm über den Vater eines Attentatsopfers, grotesk-komisch bei der Suche nach den wirklich Schuldigen in einem Schlachtabfall-Fall und tragikomisch im Falle eines Entertainers zwischen Höhenflug und Zusammenbruch.

Osobiste, polityczne, społeczne – szeroki zakres tematów, historii i wydarzeń jest opowiedziany w bardzo wszechstronny sposób: czule o krótkich wakacjach matki i córki na wyspie Rugii, poruszająco w dokumencie o ojcu ofiary zamachu, groteskowo i zabawnie w poszukiwaniu prawdziwych sprawców zaśmiecania odpadami z ubojni i tragikomicznie w przypadku artysty estradowego znajdującego się gdzieś pomiędzy wzlotem a załamaniem.

Osobní, politické, společensky relevantní – velké rozpětí témat, příběhů a událostí vyprávěných velmi rozmanitě: Citlivě v případě krátké dovolené matky s dcerou na Rujáně, drásavě v dokumentárním snímku o otci oběti atentátu, komicky až groteskně při hledání skutečných viníků v případu jatečního odpadu a tragikomicky v příběhu baviče mezi vzestupem a zhroucením.

Sprich mit mir

Porozmawiaj ze mną
Mluv se mnou
Talk to me

Janin Halisch
DE | 2023 | 80 min |

Michaela überredet ihre Tochter Karo zu einer Woche Rügen: Der spontane Trip entpuppt sich bald als Reise in die Vergangenheit zweier Frauen, die unterschiedlicher nicht sein könnten.

Michaela namawia swoją córkę Karo do tygodniowych wakacji na wyspie Rugii: Spontaniczny wyjazd szybko okazuje się podróżą w przeszłość dwóch kobiet, które nie mogłyby się bardziej od siebie różnić.

Michaela přemluví svou dceru Karo, aby s ní jela na týden na Rujánu: Brzy se ukáže, že spontánní výlet je vlastně cestou do minulosti dvou žen, které nemohou být rozdílnější.

24.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **DE EN**
26.05. 20:30 | **KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU** | **DE EN**
27.05. 17:30 | **KRONENKINO, ZITTAU** | **DE EN**

Die Q ist ein Tier

Krowa to zwierzę
Kráva je zvíře
The All Is One

Tobias Schönenberg
DE | 2022 | 72 min |

Unbekannte kippen nachts Schlachtabfälle in den Vorgarten eines Schlachthof-Betreibers. Die Polizei ermittelt und führt Verhöre in einem immer größer werdenden Kreis von Verdächtigen.

Nieznani sprawcy wyrzucają w nocy odpady rzeźniane na podwórko właściciela ubojni. Policja prowadzi śledztwo i przesłuchuje coraz większy krąg podejrzanych.

Neznámí pachatelé vysypou v noci na předzahrádku u domu provozovatele jatek jateční odpad. Policie případ vyšetřuje a vyslýchá stále širší okruh podezřelých.

26.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **DE EN**
27.05. 18:15 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | **DE EN**

Bis es mich gibt

Dopóki jestem
Dokud jsem
Starring myself

Sabine Koder
DE | 2022 | 101 min |

Ricky Sokatoni liebt die Bühne und das Publikum: Beides vereint eine glamouröse Tour durch Baumärkte und Dorffeste, die seine Managerin bucht. Ein TV-Team und die treuesten Fans folgen ihnen.

Ricky Sokatoni kocha scenę i widzów: na zabukowanym przez menedżerkę efektownym tournée po marketach budowlanych i wiejskich festynach ma ich pod dostatek. Za nimi podąża ekipa TV i najwierniejsi fani.

Ricky Sokatoni miluje pódium a publikum. Obojí slibuje úžasná tour po stavebních trzích a vesnických slavnostech, kterou mu zařizuje jeho manažerka. Sleduje je televizní štáb a nejvěrnější fanoušci.

25.05. 18:15 | **HEINE KINOBAR, GÖRLITZ** | **DE AA EN**
26.05. 15:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **DE AA EN**

Einzeltäter – Teil 2 Halle

Sprawca – Część 2 Halle
Pachatel – Část 2 Halle

Julian Vogel
DE | 2023 | 80 min |

2019 starben in Halle bei einem Attentat zwei Menschen außerhalb der Synagoge. Einer davon ist Kevin, sein Vater Karsten kämpft mit seiner Trauer. Halt findet er in der Fanszene des Halleschen FC.

W 2019 roku w ataku przed synagogą w Halle giną dwie osoby. Jedną z nich jest Kevin, jego ojciec Karsten zmaga się z żałobą. Wsparcie znajduje w środowisku fanów klubu piłkarskiego FC Halle.

V roce 2019 zemřeli v Halle při atentátu před synagogou dva lidé. Jedním z nich byl Kevin, jeho otec od té doby bojuje se zármutkem. Oporu nachází ve fanouškovském klubu FC Halle.

24.05. 20:00 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF** | **DE AA EN**
25.05. 17:30 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **DE AA EN**

Das komplette Festivalprogramm online und in der Festival-APP!

Pełny program festiwalu online i w festiwalowej apce!

Kompletní program festivalu naleznete on-line a v mobilní aplikaci!

NFF PROGRAM

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

www.neissefilmfestival.net

Meine Lausitz.
Meine Musik.
Mein Radio.

Radio Lausitz.
Wir lieben die Lausitz!

REGIONALIA

Die Filmreihe „Regionalia“ widmet sich Themen wie Heimat, Tradition und Wandel. Dabei werden Entwicklungen dokumentiert und Fragen gestellt, die eine ganze Region prägen – und die Menschen gleich mit.

Kategoria „Regionalia“ poświęcona jest takim tematom jak dom, tradycja i zmiana. Dokumentowane są wydarzenia oraz zadawane pytania, które kształtują cały region – a wraz z nim ludzi.

Filmová řada „Regionalia“ se věnuje tématům jako domov, tradice a změna. Je přitom dokumentován vývoj a vyvstávají otázky, které formují celý region – a jeho obyvatele.

VORFILM | FILM POPRZEDZAJĄCY | PŘEDFILM

Mühlrose – ein Sonntag auf dem Mond

Miłoraz – niedziela na księżycu
Miloraz – neděle na Měsíci

Finn Ole Weigt
DE | 2022 | 3 min |

DE EN

Auf der Kippe

Na krawędzi
V ohrožení

Britt Beyer
DE | 2023 | 86 min |

Mit dem kommenden Ausstieg aus der Braunkohle steht die Zukunft einer ganzen Region und ihrer Menschen sprichwörtlich auf der Kippe. Was macht das mit ihnen und was bedeutet das für die Lausitz?

Wraz ze zbliżającym się wycofaniem z wydobycia węgla brunatnego, przyszłość całego regionu i jego mieszkańców stoi dosłownie na krawędzi. Co to oznacza dla nich i dla Łużyc?

S nadcházejícím zastavením těžby hnědého uhlí je budoucnost celého regionu a jeho obyvatel nahnutá. Co to s nimi dělá a co to znamená pro Lužici?

24.05. 19:00 | **HAFENSTUBE IM TELUX, WEISSWASSER** | **Q&A** | **DE EN**
27.05. 13:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **DE EN**

Czarne pola

Schwarze Felder
Černá pole

Przemysław Wojcieszek
PL | 2019 | 80 min | Serie | serial | série

Ein Priester, ein Direktor und zwei Polizisten sind nahe Zgorzelec in einen Kriminalfall verwickelt, der von regionalen Intrigen und wirtschaftlichen Verstrickungen rund um ein Kombinat handelt.

Gdzieś pod Zgorzelcem ksiądz, dyrektor i dwóch policjantów zostają wciągnięci w sprawę kryminalną dotyczącą regionalnych intryg i gospodarczych uwikłań wokół kombinatu.

Kněz, ředitel a dva policisté se nedaleko Zhořelce zapletou do kriminálního případu, v němž hrají hlavní roli regionální intriky a ekonomické vazby kolem jednoho koncernu.

27.05. 20:00 | **ZIELONE WIOSŁA, SIENIAWKA** | **PL DE**

SORBISCHE KLÄNGE
SERBOŁUŻYCKIE BRZMIENIA
LUŽICKOSRBSKÉ TÓNY

Der Kurzfilmblock „Sorbische Klänge" bietet drei besondere Produktionen, die sich mit Traditionen und musikalischen Entdeckungsreisen beschäftigen oder von stiller Poesie getragen werden.

Blok filmów krótkometrażowych „Serbołużyckie brzmienia" oferuje trzy specjalne produkcje. które dotyczą tradycji i odkrywczych muzycznych podróży lub płyną nurtem spokojnej poezji.

Blok krátkých filmů „Lužickosrbské tóny" nabízí tři speciální produkce, které se zabývají tradicemi a cestou za hudebními objevy nebo jsou založeny na tiché poezii.

24.05. 20:00 | **IBZ ST. MARIENTHAL, OSTRITZ**
26.05. 20:00 | **STEINHAUS, BAUTZEN | Q&A**

Křižerki
Osterreiterinnen
Jeźdźczynie Wielkanocnej Kawalkady
Velikonoční jezdkyně

Sofija Cyžec, Sophia Ziesch
DE | 2022 | 24 min |

Fragmenty

Roman Pernak
DE | 2022 | 30 min |

Wie klingt Heimat? Folge 3: Glauben
Jak brzmi ojczyzna? Odcinek 3: Wiara
Jak zní domov? Díl 3: Víra

Markus Weinberg
DE | 2022 | 25 min |

Das Neiße Filmfestival hat sich zu einer festen Größe im Kulturkalender entwickelt. Auch im Jubiläumsjahr ist das Festivalprogramm von aktuellen Themen geprägt. Die thematische Betrachtung aus individuellen und gesellschaftlichen Blickwinkeln ermöglicht eine intensive kulturelle Auseinandersetzung, die den Zusammenhalt der Länder untereinander stärken kann.

Barbara Klepsch
Sächsische Staatsministerin für Kultur und Tourismus | Saksońska Minister ds. Kultury i Turystyki | saská státní ministryně pro kulturu a turismus

WANDLUNGEN DER HEIMAT
ZMIANY W OJCZYŹNIE
PROMĚNY DOMOVA

Vier spannende Beiträge vereinen die Themen Erneuerung, Umbruch und Veränderung. Die Beobachtungen erstrecken sich von der Lausitz über das polnische Kraftwerk Turów bis hinein ins Erzgebirge.

Cztery ekscytujące obrazy łączą tematy odnowy, przewrotu i zmiany. Obserwacje sięgają od Łużyc, przez polską elektrownię Turów, aż do Rudaw.

Čtyři zajímavé příspěvky spojuje téma obnovy, zlomu a změny. Pozorování přitom sahají z Lužice přes polské území kolem elektrárny Turów až do Krušných hor.

25.05. 17:30 | **KUNSTBAUERKINO 2, GROSSHENNERSDORF**
27.05. 15:00 | **KRONENKINO, ZITTAU | Q&A**

Sirens

Syreny
Sirény

Ilaria Di Carlo
DE | 2022 | 13 min |

Hinterberg

Erik Schiesko
DE | 2022 | 8 min |

Wszystko w porządku, ziemniaki w żołądku

Everything's Fine, Potatoes in Line
Všechno v pořádku, brambory na řádku
Alles in Ordnung, Kartoffeln in Reihen

Piotr Jasiński
CZ, PL | 2022 | 14 min |

Dieser lange Atem, Beates Laden betreffend

Ten długi oddech, dotyczący sklepu Beaty
Ten dlouhý dech týkající se Beatina obchodu

Olaf Held
DE | 2023 | 20 min |

filmnächte

Juni – August
Freiluftkino in Zittau

filmnächte.net

Lebenshilfe
Zittau e.V.

Die Lebenshilfe Zittau ist Träger verschiedener Einrichtungen der Behindertenhilfe. Neben besonderen Wohnformen unterhalten wir einen familienentlastenden Dienst, einen Pflegedienst sowie eine Frühförder- und Beratungsstelle mit Praxis für Ergotherapie.

Werden Sie Teil unseres Teams!

www.lebenshilfe-zittau.de

Bewerbung an:
Lebenshilfe Zittau e.V.
Neißstraße 5 - 02763 Zittau

KINDERKINO | KINO DLA DZIECI | KINO PRO DĚTI

Kinderkino ist bei uns Programm! Es darf wieder mitgefiebert werden. Dafür haben wir in diesem Jahr zwei Filme ausgewählt, die bereits auf dem Chemnitzer Internationalen Filmfestival Schlingel sehr erfolgreich liefen. Im unterhaltsamen finnischen Film geht es in einer Kleinstadt auf nächtliche Verbrecherjagd. Der zweite Film erzählt die Geschichte des kanadischen Mädchens Émilie, von ihren Sorgen und ihren Träumen.

W programie mamy też kino dla dzieci! Po raz kolejny czekamy na nie z niecierpliwością. W tym roku wybraliśmy dwa filmy, które spotkały się z uznaniem na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym Schlingel w Chemnitz. Zabawny fiński film opowiada o małym miasteczku, w którym odbywa się nocna obława. Drugi film to historia kanadyjskiej dziewczyny Émilie, jej trosk i marzeń.

Na programu je též kino pro děti! Opět můžete hořet nedočkavostí. Letos jsme vybrali dva filmy, které již slavily velký úspěch na Mezinárodním filmovém festivalu Schlingel v Chemnitzu. V zábavném finském snímku se protagonisté v malém městě vydávají na noční hon na zloděje. Druhý film pak vypravuje příběh kanadské dívky Émilie, o jejích starostech a snech.

Vinski ja näkymättömyyspulveri

Vinski und das Unsichtbarkeitspulver
Vinski i pył niewidzialności
Vinski a kouzelný prášek

Juha Wuolijoki
FI | 2021 | 85 min

In einer Kleinstadt muss eine Einbruchsserie aufgeklärt werden. Dafür gehen der Junge Vinski und ein alter Apotheker auf eine geheime Mission und auf Verbrecherjagd. Doch bald gibt es ein Problem.

Trzeba rozwiązać sprawę serii włamań w małym miasteczku. Chłopak o imieniu Vinski i stary aptekarz wyruszają zatem na tajną misję i polują na przestępców. Wkrótce jednak pojawia się pewien problem.

V jednom malém městě je třeba vyřešit sérii vloupání. Mladý chlapec Vinski a postarší lékárník se vydávají na tajnou misi a na hon za zločinci. Brzy se však vyskytne problém.

Empfohlen ab 8 Jahre | Doporučeno od 8 let | Polecany od 8 lat
27.05. 11:00 | **KRONENKINO, ZITTAU** | **DE**
28.05. 11:00 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF** | **DE**

Vacarme

Krawall
Harmider
Rámus

Frederick Neegan Trudel
CA | 2020 | 77 min

Die 13-jährige Émilie zieht nach ihrem Rausschmiss in eine Wohngruppe für Jugendliche. Die Freundschaft zu ihrer Ziehschwester Ariel und ihr Wunsch, Gitarristin zu werden, geben dem Mädchen Halt.

Po wyrzuceniu z domu 13-letnia Émilie wprowadza się do domu dla młodzieży. Przyjaźń z przybraną siostrą Ariel i chęć zostania gitarzystką są dla dziewczyny podporą.

Poté, co ji matka vyhodí z domu, odchází 13letá Émilie bydlet do domova pro mladistvé. Oporu dívka nalezne v přátelství s další místní schovankou Ariel a svém přání stát se kytaristkou.

Empfohlen ab 13 Jahre | Doporučeno od 13 let | Polecany od 13 lat
28.05. 13:00 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF** | **DE**
28.05. 15:00 | **CAMILLO, GÖRLITZ** | **DE**
28.05. 15:30 | **FILMTHEATER EBERSBACH** | **DE**

Görliwood is calling!

You are the owner of an exciting location in the border triangle of Germany, Poland and the Czech Republic and love films? – Then become a part of Görliwood! Offer your undiscovered film location in the Local Service Database of the Görlitz Film Office.

GÖRLIWOOD® certified

© Nikolai Schmidt

sfa Sächsische Filmakademie
HOCHSCHULE ZITTAU/GÖRLITZ

If you want to work in film, then start your career with further training in the film trade at the Saxon Film Academy in Görlitz. We love film - welcome to Görliwood®!

SACHSEN · Stadt Görlitz · GÖRLITZ EUROPASTADT · mdm Mitteldeutsche Medienförderung

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage eines Beschlusses des Sächsischen Landtags.

Filmbüro GÖRLITZ

Welcome to Görliwood!

Filmbüro Görlitz: filmbuero@europastadt-goerlitz.de
Telefon: +49 3581 475730, **filmbuero-goerlitz.de/en**

PANORAMA WEEKEND

Zum neunten Mal werden im Rahmen des Neiße Filmfestivals wieder historische Filme und cineastische Meilensteine in opulenter 70mm-Technik gezeigt. Diese langen und spektakulären Kinonächte für Freunde der nur noch selten genutzten Filmtechnik finden erneut im tschechischen Varnsdorf beim 9. Panorama Weekend statt. Der besondere Detailreichtum und die starken Vergrößerungssequenzen der 70mm-Technik auf der größten Kinoleinwand Europas machen die besondere Faszination dieser außergewöhnlichen Filmreihe aus. Seien Sie dabei und seien Sie gespannt: Vorhang auf – für alle Cineasten, die auf ganz großes Kino stehen!

ACHTUNG! Da das Programm des Panorama Weekends zu Redaktionsschluss des Festivalplaners noch nicht feststand, sind die Filme und Termine dieser Reihe nur online und in der Festival-App zu finden!

Już po raz dziewiąty w ramach Nyskiego Festiwalu Filmowego pokażemy historyczne filmy i kamienie milowe kinematografii w bogatej technologii 70 mm. Te długie i spektakularne noce kinowe dla fanów tej rzadko stosowanej techniki odbędą się ponownie w czeskim mieście Varnsdorf podczas 9. edycji bloku Panorama Weekend. Wyjątkowe bogactwo szczegółów i wyraźne sekwencje przybliżeń w technice 70 mm na największym ekranie kinowym w Europie przyczyniają się do szczególnej fascynacji tą niezwykłą sekcją filmów. Jest na co czekać, więc serdecznie zapraszamy. To gratka dla wszystkich widzów, którzy lubią naprawdę wielkie kino!

UWAGA! Ponieważ program sekcji Panorama Weekend w momencie zamykania redakcji planera nie był jeszcze ostatecznie ustalony, filmy i daty projekcji z tej sekcji są opublikowane wyłącznie online oraz w apce festiwalowej!

Již podeváté budou v rámci Nisa Film Festivalu opět promítány historické filmy a kinematografické milníky na opulentní 70mm technice. Tyto dlouhé a spektakulární noci pro všechny příznivce této již jen zřídka používané filmové techniky se opět uskuteční ve Varnsdorfu pod názvem 9. Panorama Weekend. Obzvlášť fascinující je tato řada díky velkému množství detailů a zvětšovacích sekvencí 70mm techniky na největším promítacím plátně v Evropě. Buďte při tom a těšte se. Zveďáme oponu pro všechny nadšence, kteří si rádi vychutnají opravdu velké kino!

POZOR! Jelikož v době redakční uzávěrky plánu festivalu ještě nebyl program Panorama Weekendu znám, naleznete filmy této řady a termíny jejich promítání pouze on-line a v aplikaci festivalu!

CENTRUM PANORAMA · Panorama Weekend · PANSKÁ · Národní filmový archiv · město varnsdorf

FILM-ABC | FILMOWE ABC | ABECEDNÍ SEZNAM FILMŮ

1, 2, 3	28.07.51	22
	1 კილო – 3 ევრო | 1 Kilo – 3 Euro	22
A	A pak přišla láska...	39
	A witch in preparation for Walpurgis Night	20
	Alaska	13
	Allen Zweifeln zum Trotz	21
	Atide	26
	Auf der Kippe	43
	Ayka	32
B	Berlin Bytch Love	17
	Běžná selhání	12
	Bis es mich gibt	41
	Bóg i wojownicy lunaparków	18
	Buko	38
C	Chleb i sól	14
	Czarna owca	36
	Czarne pola	43
	Czas na bunt	24
D	Dandelions	27
	Die Q ist ein Tier	40
	Dieser lange Atem, Beates Laden betreffend	45
	Drei Frauen	17
	Dzieci i Ryby	20
E	Eichhörnchen läuft zu Baum	26
	Ein Ort des ständigen Kampfes gegen die Entropie	20
	Einzeltäter – Teil 2 Halle	41
	Es ist kälter geworden	27
	Existence	21
F	Federding	27
	Fragmenty	44
	Funeralia	24
G	Grozny Blues	31
	Gruby Melon	26
	Grzeli nateli dgeebi	32
H	Hinterberg	45
	Hranice lásky	12
J	Janvaris	31
K	Kapr Code	16
	Knochen und Namen	13
	Krawall	47
	Křižerki	44
	Kurische Nehrung	33

L	Lombard	18
M	Mandariinid	33
	Marzec '68	36
	Matapacos	27
	Mbi macet dhe vajzat	24
	Mom is always right	26
	More Miko	39
	Mühlrose – Ein Sonntag auf dem Mond	43
N	Na konec spirály	25
	Na twoim miejscu	37
	Návštěvníci	16
	Neu geboren	24
P	Pasienio Paukščiai	32
	Pisklaki	18
	Płot	23
	Pussy Love	21
	Resonance	25
S	Saft	21
	Schránky	23
	Silent Love	37
	Sirens	45
	Sleeping Bear	23
	Słoń	14
	Sprich mit mir	40
	Světla	22
	Světlonoc	12
T	Tamara	13
	Tata	14
	The Father's Silence	22
	Things that have to be done	20
V	Velká premiéra	38
	Vergiss Meyn Nicht	17
	Vinski und das Unsichtbarkeitspulver	47
	Volver al Sur	22
	Von Friesen und Pandabären	24
W	W Ukrainie	33
	Wie klingt Heimat? Folge 3: Glauben	44
	Więzy	26
	Wszystko w porządku, ziemniaki w żołądku	21, 45
	Wunderbaum: Šutr (Epizoda 1)	20
Z	Zkouška umění	16

ÜBERSICHT RAHMENPROGRAMM
PRZEGLĄD PROGRAMU TOWARZYSZĄCEGO
PŘEHLED DOPROVODNÉHO PROGRAMU

DREInsichten
Ausstellung | Wystawa | Výstava

26.03.–28.05. | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF**
DO/SA ab 18 Uhr, SO 15–18 Uhr | CZ/SOB od 18:00, NIE 15:00–18:00 | čt–so od 18 hod., ne 15–18 hod.

Postsowjetische Lebenswelten
Postsowieckie światy
Život po Sovětském svazu
Ausstellung | Wystawa | Výstava

21.05.–18.06. | **KULTURCAFÉ ALTE BÄCKEREI, GROSSHENNERSDORF**
Vernissage: | Wernisaż: | Vernisáž: **21.05.** 11:00

Eröffnungsveranstaltung | Ceremonia otwarcia | Slavnostní zahájení

23.05. 19:00 | **GERHART-HAUPTMANN-THEATER, ZITTAU**
VVK: | Przedsprzedaż: | předprodej: **10,00 €** | AK: | W dniu wydarzenia: | na místě: **12,00 €**

Filmautomat | Automat filmowy | Automat na filmy
Puppentheater | Teatr kukiełkowy | Loutkové divadlo

25.05. 18:00 | **MĚSTSKÉ DIVADLO, VARNSDORF**

Imjoy & DJ M^OD | Improshow

24.05. 20:00 | **KINO VARŠAVA, LIBEREC**

Aoife Wolf
Konzert | Koncert | Koncert

26.05. 21:00 | **CAFÉ HOTSPOT, GÖRLITZ**
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **5,00 €**

Laura Guidi & Band
Konzert | Koncert | Koncert

26.05. 21:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF**
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **10,00 €** | ermäßigt | ulgowy | zvýhodněné: **8,00 €**

Görliwood®-Drehorttour – Stadtführung zu den Filmdrehorten in Görlitz
Görliwood® – Wycieczka po lokacjach filmowych
Görliwood® – Tour natáčecími místy

27.05. 10:30 | **OBERMARKT, GÖRLITZ**
Tickets und Treffpunkt | Miejsce spotkania i bilety | Vstupenky a místo setkání:
Görlitz-Information, Obermarkt 32
Preis pro Person | Cena od osoby | Cena za osobu: **9,50 €**

Preisverleihung
Ceremonia wręczenia nagród
Slavnostní udílení cen

27.05. 18:00 | **KÜHLHAUS, GÖRLITZ**

Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop

Präsentation | Prezentacja | Prezentace:
27.05. 19:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF**

Pussy Riot

Konzert | Koncert | Koncert

27.05. 20:30 | **KÜHLHAUS, GÖRLITZ** | **Open Air** | **Doors:** 19:30
VVK | przedsprzedaż | předprodej: **25,00 €** | **www.tixforgigs.com**
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **30,00 €** | ermäßigt | ulgowy | zvýhodněné: **25,00 €**

Festivalparty mit Ludmila Pogodina
Impreza festiwalowa z Ludmiłą Pogodiną
Festivalová party s Ludmilou Pogodinou

27.05. 23:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

Festivalfrühstück | Śniadanie festiwalowe | Festivalová snídaně

28.05. 10:00–14:00 | **KULTURCAFÉ „ALTE BÄCKEREI", GROSSHENNERSDORF**
Reservierung unter: **info@altebaeckerei.de** | **035873/30888**

#STORYFELD Sachsen-Zittau – unser Zeitgefühl im Film
#STORYFELD Saksonja-Zittau – nasze poczucie czasu w filmie
#STORYFELD Sasko-Žitava – Jak vnímáme čas ve filmu

28.05. 13:00 | **KRONENKINO, ZITTAU**
Eintritt frei | wstęp wolny | vstup volný

vhs Volkshochschule Dreiländereck

www vhs-dle .de

Wir bilden weiter!

WELTBUCH

Erlebnis Dreiländereck
EURO-NEISSE-Ticket+

Als Tages- und 3-Tages-Ticket erhältlich! Mehr informationen unter www.zvon.de

ZVON

Internationaler Filmworkshop | Międzynarodowe warsztaty filmowe | Mezinárodní filmový workshop

TOGETHER – MITEINANDER LEBEN!
TOGETHER – ŻYCIE RAZEM!
TOGETHER – ŽÍT SPOLU!

In Kooperation mit | We współpracy z | Ve spolupráci s:
Hillersche Villa e.V.

Unterstützung | Wsparcie | Za podpory:
Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds,
Deutsch-Polnisches Jugendwerk

Im Filmworkshop setzen wir uns mit dem Thema „Together – Miteinander leben" auseinander. Schon Aristoteles wusste, dass wir Menschen nur gemeinsam leben können. Aber was macht das Gemeinsame im privaten oder gesellschaftlichen Kontext aus? Als Antwort entwickeln wir eine Story und ein geeignetes Format für die filmische Umsetzung. Dabei können wir auf jeden Fall viel NEUES rund um das Filmemachen lernen und mit noch mehr Spaß GEMEINSAM umsetzen.

Na warsztatach filmowych zajmiemy się tematem „Together – życie razem". Już Arystoteles wiedział, że my, ludzie, możemy żyć tylko razem. Ale co stanowi wspólnotę w kontekście prywatnym lub społecznym? W odpowiedzi na to pytanie opracujemy historię i odpowiedni format dla realizacji filmowej. Przy tym zdecydowanie możemy nauczyć się wielu NOWYCH rzeczy o tworzeniu filmów i realizować je RAZEM z jeszcze większą frajdą.

V rámci filmového workshopu se budeme zabývat tématem „Together – Žít spolu". Už Aristoteles věděl, že my lidé můžeme žít jedině pospolu. Ale co představuje ono pospolu v soukromém nebo společenském kontextu? Jako odpověď si připravíme příběh a najdeme vhodný formát pro jeho přenesení na filmové plátno. Přitom se určitě můžeme naučit mnoho NOVÉHO ohledně filmařiny a SPOLEČNĚ to realizovat s velkou kupou srandy.

Präsentation | Prezentacja | Prezentace:
27.05. 19:30 | **KUNSTBAUERKINO 1, GROSSHENNERSDORF**

Medienpädagogik | Edukacja filmowa | Mediální pedagogika

UNTERRICHT IM KINOSAAL
LEKCJA W SALI KINOWEJ
VÝUKA V KINOSÁLE

Kuratoren | Kuratorzy | Kurátoři:
Philipp Hänsel, Britta Fuchs,
Schüler*innen der Schkola Oberland

Auch in diesem Jahr leisten wir mit dem medienpädagogischen Filmangebot für Schulen einen Beitrag zur Filmbildung. Unser Schulkino bietet eine abwechslungsreiche Filmauswahl für Schüler*innen jeden Alters, passende Begleitmaterialien sowie günstige Eintrittspreise. Weitere Informationen finden Sie in einer Broschüre und auf unserer Homepage. Wir freuen uns auf Sie!

W tym roku po raz kolejny mamy swój wkład w edukację filmową poprzez naszą medialno-edukacyjną ofertę filmów dla szkół. Nasze szkolne kino zapewnia zróżnicowany wybór filmów dla uczniów w każdym wieku, odpowiednie materiały towarzyszące i niskie ceny biletów. Dalsze informacje znajdują się w broszurze i na naszej stronie internetowej. Serdecznie zapraszamy!

I v letošním roce přispějeme k filmovému vzdělávání mediálně-pedagogickou nabídkou filmů pro školy. Naše kino pro školy přináší rozmanitý výběr snímků pro žáky každého věku, vhodný doprovodný materiál a výhodné vstupné. Bližší informace naleznete v brožurce a na našich domovských stránkách. Těšíme se na vás!

Austragungsorte für das Schulkino 2023 sind | Filmy dla szkół 2023 będą wyświetlane w | Filmy pro školy se v roce 2023 promítají v:
KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF
KRONENKINO, ZITTAU
KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF
CAMILLO, GÖRLITZ
FILMTHEATER, EBERSBACH
KULTUR.WERKSTATT B26, LÖBAU

50.8°N | 14.8°O | + ⊖ 40 KM

WISSEN, WAS GEHT.
WANN. UND WO.

VĚDĚT, CO SE DĚJE.
KDY A KDE.

WIEDZIEĆ, CO SIĘ DZIEJE.
KIEDY. I GDZIE.

KNOW WHAT'S UP.
WHEN. AND WHERE.

3 mag.eu

Konzert | Koncert | koncert

AOIFE WOLF

Aoife Wolf ist eine Singer-Songwriterin aus den Midlands von Irland, die derzeit in Belfast lebt. Mit eindringlicher Stimme und ausgefallenen Gitarrenriffs verbindet sie gezielt wie gekonnt Elemente aus Folk und Alternative Rock. So versucht sie, nicht nur für sich selbst, die verworrene Welt des menschlichen Geistes zu begreifen und zu vermitteln und greift dafür bei lyrischen Inhalten und Passagen auf den Surrealismus zurück. Musikalisch wurde Aoife etwa von Jefferson Airplane, Kate Bush, Joni Mitchell und PJ Harvey beeinflusst. 2019 war sie mit ihrer Band der Eröffnungs-Act des Arcadian Fields Festivals und ihre Live-Choreografie mit Elementen aus Tanz, Zirkus und Musik wurde von der Kritik ausdrücklich gefeiert.

Aoife Wolf to piosenkarka i autorka tekstów pochodząca z Midlands w Irlandii, obecnie mieszkająca w Belfaście. Z głosem o niezwykłej sile i wymyślnymi gitarowymi riffami, celowo i umiejętnie łączy elementy folku i alternatywnego rocka. W ten sposób stara się nie tylko sama zrozumieć, ale i przekazać zagmatwany świat ludzkiego umysłu, a przy treściach lirycznych i przejściach czerpie z surrealizmu. Muzycznie Aoife inspiruje się m.in. Jefferson Airplane, Kate Bush, Joni Mitchell czy PJ Harvey. W 2019 roku wraz z zespołem otwierała Arcadian Fields Festival, a jej choreografia na żywo z elementami tańca, cyrku i muzyki spotkała się z wyraźnym uznaniem krytyków.

Aoife Wolf je písničkářka pocházející z oblasti Midlands v Irsku, která v současnosti žije v Belfastu. Svým naléhavým hlasem a neobvyklými kytarovými grify cíleně a umně spojuje prvky folku a alternativního rocku. Snaží se tak – nejen sama pro sebe – pochopit a zprostředkovat nejasný svět lidské duše a v lyrickém obsahu a pasážích přitom sahá k surrealismu. Hudební vliv měli na Aoife Jefferson Airplane, Kate Bush, Joni Mitchell a PJ Harvey. V roce 2019 vystoupila se svou kapelou na zahájení festivalu Arcadian Fields a jejich živá choreografie s prvky tance, cirkusu a hudby byla kritikou nadšeně oslavována.

26.05. 21:00 | **CAFÉ HOTSPOT, GÖRLITZ**
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **5,00 €**

Konzert | Koncert | koncert

LAURA GUIDI & BAND

Ihre Livekonzerte sind ein Parforce-Ritt. Die Persönlichkeit der italienischen Sängerin Laura Guidi ist bemerkenswert in vielerlei Hinsicht: ein gefährliches und sprunghaftes Wesen, übersprudelnd an Leben, Energie und immer mit bittersüßer Note. Ihre Songs sind brutal und eindringlich, ehrlich oder auch lustig. Die Inhalte leben von Aufrichtigkeit und sorgen für ein Gefühl des Ergriffenseins. Ihr betont italienischer Akzent macht ihre lyrische Eloquenz noch betörender. Ihre Stimme ist dabei wie ein Spielzeug, das unentwegt mit unberechenbaren Ausbrüchen roher Kraft oder verletzter Zerbrechlichkeit flirtet. In der Summe sind alles –Musik, Stimme und bestechende Augen – eine Einladung zum intensiven Erfahren des Menschseins wie zum Erkunden innerer Abgründe.

Jej koncerty na żywo to ostry galop! Osobowość włoskiej piosenkarki Laury Guidi jest niezwykła pod wieloma względami: niebezpieczna i zmienna istota, pełna życia i energii, lecz nieustannie ze słodko-gorzką nutą. Jej piosenki są brutalne i mocne, szczere lub zabawne. Ich treść żyje szczerością i porywa słuchacza. Wyraźnie włoski akcent sprawia, że jej liryczna elokwencja jest jeszcze bardziej urzekająca. Głos Laury jest przy tym jak zabawka, która bez przerwy igra z nieprzewidywalnymi wybuchami surowej siły lub zranionej kruchości. Podsumowując, to wszystko – muzyka, głos i zniewalające oczy – jest zaproszeniem do intensywnego przeżywania człowieczeństwa, a jednocześnie do eksploracji wewnętrznych otchłani.

Jejich živá vystoupení jsou náročná jízda. Osobnost italské zpěvačky Laury Guidi je v mnoha ohledech pozoruhodná: nebezpečný a roztržitý tvor, kypící životem, energií a vždy naladěn na hořkosladkou notu. Její songy jsou brutální a naléhavé, upřímné, ale i veselé. Texty jsou přímé a posluchače uchvátí. Lauřin důrazný italský akcent činí její lyrickou výřečnost ještě více okouzlující. Její hlas je přitom jako hračka, která bez přestání koketuje s neočekávanými výbuchy ryzí síly nebo zraněnou křehkostí. V součtu je pak všechno – hudba, hlas a podmanivé oči – pozvánkou k intenzivnímu prožitku lidství a zkoumání niterných hlubin.

26.05. 21:30 | **KULTURFABRIK MEDA, MITTELHERWIGSDORF**
AK | W dniu wydarzenia | na místě: **10,00 €** | ermäßigt | ulgowy | zvýhodněné: **8,00 €**

NETZWERKTREFFEN UND WORKSHOPS: ŁUŻYCAFILM SPOTKANIE NETWORKINGOWE I WARSZTATY: ŁUŻYCAFILM SETKÁNÍ SÍTĚ FILMAŘŮ A WORKSHOPY: ŁUŽYCAFILM

ŁUŽYCAFILM bietet seit 2015 sorbischen und Lausitzer Filmschaffenden aus Brandenburg und Sachsen eine gemeinsame Plattform. Jährlich finden zwei Netzwerktreffen jeweils im Rahmen des Neiße Filmfestivals sowie des Festivals des osteuropäischen Films Cottbus statt. Im Mittelpunkt der Workshops zum 20. NFF stehen Vorstellungen und fachlicher Austausch mit Expertenfeedback zu angedachten und sich in der Realisierung befindlichen Projekten von Lausitzer und sorbischen Filmemacher*innen.
Anmeldung bis zum 07.05.2023 an info@luzyca-film.de

ŁUŽYCAFILM od 2015 roku oferuje wspólną platformę dla serbołużyckich i łużyckich filmowców z Brandenburgii i Saksonii. Co roku odbywają się dwa spotkania w ramach Nyskiego Festiwalu Filmowego i Festiwalu Filmów Wschodnioeuropejskich Cottbus. Warsztaty w ramach 20. NFF koncentrują się na prezentacji i wymianie doświadczeń z feedbackiem ekspertów na temat projektów filmowców łużyckich i serbołużyckich, zarówno tych, które są rozważane, jak i tych, które są w trakcie realizacji.
Rejestracja do 07.05.2023 pod adresem info@luzyca-film.de

ŁUŽYCAFILM nabízí od roku 2015 společnou platformu lužickosrbským a lužickým filmovým tvůrcům z Braniborska a Saska. Každý rok se konají dvě setkání sítě filmařů vždy v rámci Nisa Film Festivalu a Festivalu východoevropského filmu v Chotěbuzi. V centru zájmu workshopu při 20. NFF jsou představy a odborná výměna se zpětnou vazbou expertů k zamýšleným a již probíhajícím projektům lužickosrbských a lužických filmových tvůrců a tvůrkyň.
Přihlášky do 07.05.2023 na info@luzyca-film.de

Programm unter | Program dostępny pod: | Program na adrese: **www.luzyca-film.de**
26.05. 10:00–17:00 | **WORKSHOP | TAGWERK, BAUTZEN**
27.05. 09:30–16:00 | **FILMPROJEKT-WORKSHOPS | BEGEGNUNGSZENTRUM GROSSHENNERSDORF**
28.05. 11:00–13:00 | **GEMEINSAMER AUSTAUSCH | KUNSTBÄUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

PREISVERLEIHUNG
CEREMONIA WRĘCZENIA NAGRÓD
SLAVNOSTNÍ UDÍLENÍ CEN

Feierlich werden wieder zehn Neiße-Fische an die glücklichen Gewinner*innen verliehen. Prämiert werden neben dem besten Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilm auch die beste darstellerische Leistung, das beste Drehbuch und das beste Szenenbild sowie die Publikumslieblinge. Ein Spezialpreis würdigt die besondere Thematisierung der deutsch-tschechisch-polnischen Nachbarschaft. Im Anschluss an die Preisvergabe tritt im Kühlhaus ab 20:30 Uhr die russische Band Pussy Riot (S. 35) auf.

Dziesięć Nyskich Ryb po raz kolejny zostanie przyznanych szczęśliwym zwycięzcom. Oprócz najlepszego filmu fabularnego, dokumentalnego i krótkometrażowego przyznane zostaną również nagrody za najlepszą kreację aktorską, najlepszy scenariusz i najlepszą scenografię oraz nagroda dla ulubieńca publiczności. Nagroda Specjalna zostanie przyznana za szczególne przedstawienie niemiecko-czesko-polskich stosunków sąsiedzkich. Po wręczeniu nagród o godz. 20:30 w Kühlhaus wystąpi rosyjski zespół Pussy Riot (str. 35).

Šťastným výhercům bude deset Ryb z Nisy opět uděleno na slavnostním předávání cen. Kromě nejlepšího celovečerního hraného, dokumentárního a krátkého snímku budou oceněny také nejlepší herecký výkon, nejlepší scénář a nejlepší scénografie a udělena bude i cena publika. Zvláštní cena je uznáním pro vyjímečnou tematizaci česko-německo-polského sousedství. Po předání cen vystoupí v prostorách Kühlhausu od 20:30 hod. ruská skupina Pussy Riot (str. 35).

27.05. 18:00 | **KÜHLHAUS, GÖRLITZ**
Shuttle | bus festiwalowy | festivalová doprava:
16:30 **KRONENKINO ZITTAU,** 17:00 **KUNSTBAUERKINO GROSSHENNERSDORF**
Zurück | powrotny | zpáteční cesta: 22:30 **KÜHLHAUS GÖRLITZ**

FESTIVALPARTY MIT LUDMILA POGODINA
IMPREZA FESTIWALOWA Z LUDMILĄ POGODINĄ
FESTIVALOVÁ PARTY S LUDMILOU POGODINOU

Ludmila Pogodina ist eine Künstlerin und Aktivistin aus Weißrussland. Nachdem sie lange für unabhängige Medien gearbeitet hatte, wurde sie Mitgründerin des Kunstkollektivs #KeepMinskWeird. Die Gruppe realisiert Sozial- und Kunstprojekte von Festivals bis hin zu Interview-Podcasts. Diese Formate werden als Plattform genutzt, um lokale Gemeinschaften zum Gespräch einzuladen. Es geht um Kultur und Menschenrechte, Feminismus und LGBTQ+-, Meinungs- und Redefreiheit, Gleichheit und Verschiedenheit. Als „DJ Pogodina" setzt Ludmila auf eine vielseitige Musikauswahl: von Punk und Hip-Hop über Pagan Roots bis hin zu den dunkelsten Wellen des musikalischen Universums. Musik ist für sie ein Werkzeug und Tanzen ein Ritual, mit dem sie ihre Botschaften übermitteln kann.

Ludmila Pogodina to artystka i aktywistka z Białorusi. Po długich latach pracy dla niezależnych mediów została współzałożycielką kolektywu artystycznego #KeepMinskWeird. Grupa realizuje projekty społeczne i artystyczne, od festiwali, po podcasty z wywiadami. Formaty te są używane jako platforma, zachęcająca lokalne społeczności do rozmowy. Chodzi o kulturę i prawa człowieka, feminizm i LGBTQ+, wolność opinii i słowa, równość i różnorodność. Jako „DJ Pogodina" Ludmila opiera się na eklektycznym doborze muzyki: od punku i hip hopu przez pogańskie korzenie i najmroczniejsze fale muzycznego wszechświata. Muzyka jest dla niej narzędziem, a taniec rytuałem, dzięki któremu może przekazać swoje przesłanie.

Ludmila Pogodina je běloruská umělkyně a aktivistka. Po dlouholetém působení v nezávislých médiích spoluzaložila umělecký kolektiv #KeepMinskWeird. Uskupení realizuje sociální a umělecké projekty od festivalů až po podcastová interview. Tyto formáty jsou využívány jako platforma, která zve k diskuzi lokální spolky. Jde přitom o kulturu a lidská práva, feminismus a LGBTQ+, svobodu názoru a slova, rovnost a rozdílnost. Jako „DJ Pogodina" sází Ludmila na pestrý výběr hudby: od punku a hip hopu přes pagan roots až po nejtemnější vlny hudebního univerza. Hudba je pro ni nástrojem a tanec rituálem, jejichž prostřednictvím může předávat svá poselství.

27.05. 23:00 | **KUNSTBAUERKINO, GROSSHENNERSDORF**

www.laluna-neugersdorf.de

Eiscafe LaLuna

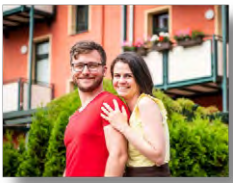
Unser Eis verzaubert ihre Sinne

Gelateria LaLuna

- echte italienische Eisspezialitäten
- frei von Gluten-,Zusatz-,& Aromastoffen
- hohe Qualität & ausgewählte Zutaten
- über 30 verschiedene Eissorten

Rudolf-Breitscheidstr. 2 -02727 Neugersdorf -Tel.:03586/3087547

Wir haben für jeden das Richtige!



* Mietwohnungen
* WG-Zimmer
* Seniorenwohnen
* Grundstücke
* und vieles mehr

WOHNBAUGESELLSCHAFT
ZITTAU MBH
Johannisplatz 2
in Zittau

03583-7500

woba@wbg-zittau.de

Weil Wohnen Vertrauenssache ist.

HERRNHUTER®

www.herrnhuter-sterne.de

MI | ŚR | ST 24.05. 10:00–17:00

	KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERSDORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERSDORF	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGSDORF
10:00			
10:30			
11:00			
11:30			
12:00			
12:30			
13:00			
13:30			
14:00			
14:30			
15:00	S. 12 **Běžná selhání** CZ, HU, IT, SK | 84 min	S. 31 **Grozny Blues** CH | 104 min	S.16 **Zkouška umění** CZ | 102 min
15:30			
16:00			
16:30			
17:00			

S. 9
Eröffnungsveranstaltung
Ceremonia otwarcia
Slavnostní zahájení

Dienstag | Wtorek | úterý | 23.05. | 19:00
Gerhart-Hauptmann-Theater
Zittau

MI | ŚR | ST 24.05. 17:00–24:00

KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ	
					17:00
S. 18 **Pisklaki** PL | 84 min	S. 40 **Sprich mit mir** DE | 80 min	S. 14 **Słoń** PL | 93 min	S. 31 **Janvaris** LV, LT, PL | 96 min	S. 17 **Vergiss Meyn Nicht** DE | 100 min	**17:30**
					18:00
					18:30
					19:00
					19:30
S. 13 **Alaska** DE | 124 min	S. 41 **Einzeltäter – Teil 2 Halle** DE | 80 min	S. 33 **Mandariinid** EE, GE | 83 min	S. 18 **Bóg i wojownicy lunaparków** PL | 77 min	S. 22 **Kurzfilm-programm 2** **Filmy krótkome-trażowe: blok 2** **Krátké filmy: blok 2** K2 | 97 min	**20:00**
					20:30
					21:00
					21:30
					22:00
					22:30
					23:00
					23:30
					24:00

MI | ŚR | ST 24.05. 17:00–24:00

	KULTUR. WERKSTATT B26 LÖBAU	**FILMTHEATER** EBERSBACH	**EMIL** ZITTAU	**STEINHAUS** BAUTZEN
17:00				
17:30		S. 38 **Buko** CZ, SK | 112 min		
18:00	S. 17 **Drei Frauen** DE | 85 min			
18:30				
19:00				
19:30				
20:00		S. 13 **Tamara** DE | 93 min	S. 26 **Kurzfilm-programm 4** **Filmy krótkometrażowe: blok 4** **Krátké filmy: blok 4** K4 | 94 min	S. 37 **Na twoim miejscu** PL | 103 min
20:30	S. 13 **Knochen und Namen** DE | 104 min			
21:00				
21:30				
22:00				
22:30				
23:00				
23:30				
24:00				

MI | ŚR | ST 24.05. 17:00–24:00

KINO VARŠAVA LIBEREC	**DOMEČEK NA KOPEČKU** RUMBURK	**IBZ ST. MARIEN-THAL** OSTRITZ	**HAFENSTUBE IM TELUX** WEISSWASSER	
				17:00
				17:30
S. 39 **More Miko** CZ | 75 min	S. 32 **Pasienio Paukščiai** BE, HR, LT, NO | 50 min			**18:00**
				18:30
			S. 43 **Mühlrose – Ein Sonntag auf dem Mond** DE | 3 min **Auf der Kippe** DE | 86 min	**19:00**
				19:30
S. 52 **Imjoy & DJ M^OD Improshow**	S. 32 **Grzeli nateli dgeebi** GE, DE, FR | 103 min	S. 44 **Sorbische Klänge** **Serbołužyckie brzmienia** **Lužickosrbské tóny** DE | 79 min		**20:00**
				20:30
				21:00
				21:30
				22:00
				22:30
				23:00
				23:30
				24:00

DO | CZ | ČT 25.05. 10:00–17:00

	KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERSDORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERSDORF	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGSDORF	**BRÁNA TROJZEMÍ** HRÁDEK NAD NISOU
10:00				S. 38 **Velká premiéra** CZ | 89 min
10:30				
11:00				
11:30				
12:00				
12:30				
13:00				
13:30				
14:00				
14:30				
15:00	S. 17 **Drei Frauen** DE | 85 min	S. 37 **Silent Love** PL, DE | 73 min	S.14 **Tata** PL | 90 min	
15:30				
16:00				
16:30				
17:00				

DO | CZ | ČT 25.05. 17:00–24:00

KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ	
					17:00
S.12 **Světlonoc** SK, CZ | 109 min	S. 45 **Wandlungen der Heimat** **Zmiany w ojczyźnie** **Proměny domova** DE, PL, CZ | 55 min	S. 16 **Návštěvníci** CZ, NO, SK | 83 min	S. 24 **Kurzfilm-programm 3** **Filmy krótkome-trażowe: blok 3** **Krátké filmy: blok 3** K3 | 93 min	S. 41 **Einzeltäter – Teil 2 Halle** DE | 80 min	**17:30**
					18:00
					18:30
					19:00
					19:30
S. 13 **Tamara** DE | 93 min	S. 32 **Pasienio Paukščiai** BE, HR, LT, NO | 50 min	S. 20 **Kurzfilm-programm 1** **Filmy krótkome-trażowe: blok 1** **Krátké filmy: blok 1** K1 | 89 min	S. 16 **Kapr Code** SK, CZ | 91 min	S. 32 **Ayka** RU, DE, PL, KZ, CN | 100 min	**20:00**
					20:30
					21:00
					21:30
S. 12 **Hranice lásky** CZ, PL | 95 min	S. 39 **More Miko** CZ | 75 min				**22:00**
					22:30
					23:00
					23:30
					24:00

DO | CZ | ČT 25.05. 17:00–24:00

	HEINE KINOBAR GÖRLITZ	KULTUR. WERKSTATT B26 LÖBAU	KINO VARŠAVA LIBEREC	KINO POZA NOVA ZGORZELEC	HAFENSTUBE IM TELUX WEISSWASSER
17:00				S. 18 **Bóg i wojownicy lunaparków** PL | 77 min	
17:30					
18:00	S. 41 **Bis es mich gibt** DE | 101 min	S. 18 **Lombard** PL | 81 min	S. 36 **Czarna owca** PL | 106 min		
18:30					
19:00				S. 12 **Hranice lásky** CZ, PL | 95 min	S. 17 **Vergiss Meyn Nicht** DE | 100 min
19:30					
20:00			S. 33 **Mandariinid** EE, GE | 83 min		
20:30	S. 17 **Berlin Bytch Love** DE | 86 min	S. 12 **Běžná selhání** CZ, HU, IT, SK | 84 min			
21:00					
21:30					
22:00					
22:30			S. 52 **Filmautomat** Puppentheater Teatr kukiełkowy Loutkové divadlo **Donnerstag | Czwartek | čtvrtek | 25.05. |** 20:00 **Městské divadlo** Varnsdorf		
23:00					
23:30					
24:00					

FR | PT | PÁ 26.05. 9:00–17:00

KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**EUROPEJSKIE CENTRUM** ZGORZELEC	
				S. 36 **Marzec '68** PL | 117 min	**9:00**
					10:30
					11:00
					11:30
					12:00
					12:30
S. 17 **Berlin bytch love** DE | 86 min	S. 16 **Návštěvníci** CZ, NO, SK | 83 min				**13:00**
					13:30
					14:00
					14:30
S. 14 **Chleb i sól** PL | 100 min	S. 41 **Bis es mich gibt** DE | 101 min		S. 18 **Lombard** PL | 81 min		**15:00**
					15:30
					16:00
					16:30
					17:00

FR | PT | PÁ 26.05. 17:00–24:00

	KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ
17:00					
17:30	S. 26 **Kurzfilm-programm 4**	S. 40 **Die Q ist ein Tier** DE | 72 min	S. 17 **Vergiss Meyn Nicht** DE | 100 min	S. 13 **Knochen und Namen** DE | 104 min	S.16 **Zkouška umění** CZ | 102 min
18:00	**Filmy krôtkome-trażowe: blok 4**				
18:30	**Krátké filmy: blok 4** K4 | 94 min				
19:00					
19:30					
20:00	S. 33 **Kurische Nehrung** DE | 88 min	S. 14 **Słoń** PL | 93 min	S. 14 **Tata** PL | 90 min	S. 12 **Hranice lásky** CZ, PL | 95 min	S. 39 **A pak přišla láska...** CZ | 85 min
20:30					
21:00					
21:30					S. 57 **Aoife Wolf** Konzert Koncert
22:00	S. 33 **W Ukrainie** PL | 87 min		S. 32 **Ayka** RU, DE, PL, KZ, CN | 100 min	S. 58 **Laura Guidi & Band** Konzert Koncert	S. 37 **Silent Love** PL, DE | 73 min
22:30					
23:00					
23:30					
24:00					

FR | PT | PÁ 26.05. 17:00–24:00

HEINE KINOBAR GÖRLITZ	**KULTUR. WERKSTATT B26** LÖBAU	**FILM-THEATER** EBERSBACH	**STEINHAUS** BAUTZEN	**BRÁNA TROJZEMÍ** HRÁDEK NAD NISOU	
					17:00
		S. 16 **Kapr Code** SK, CZ | 91 min			**17:30**
S. 17 **Drei Frauen** DE | 85 min	S. 32 **Pasienio Paukščiai** BE, HR, LT, NO | 50 min				**18:00**
					18:30
					19:00
				S. 36 **Marzec '68** PL | 117 min	**19:30**
		S.12 **Světlonoc** SK, CZ | 109 min	S. 44 **Sorbische Klänge** **Serbołužyckie brzmienia** **Lužickosrbské tóny** DE | 79 min		**20:00**
S. 37 **Na twoim miejscu** PL | 103 min	S. 40 **Sprich mit mir** DE | 80 min				**20:30**
					21:00
					21:30
					22:00
					22:30
					23:00
					23:30
					24:00

FR | PT | PÁ 26.05. 17:00–24:00

	KINO VARŠAVA LIBEREC	**KINO POZA NOVA** ZGORZELEC	**ZIELONE WIOSŁA** SIENIAWKA	**EUROPEJSKIE CENTRUM** ZGORZELEC
17:00		S. 32 **Grzeli nateli dgeebi** GE, DE, FR | 103 min		S. 36 **Marzec '68** PL | 117 min
17:30				
18:00	S. 14 **Chleb i sól** PL | 100 min			
18:30				
19:00		S. 18 **Pisklaki** PL | 84 min		
19:30				
20:00			S. 18 **Lombard** PL | 81 min	
20:30				
21:00				
21:30				
22:00				
22:30				
23:00				
23:30				
24:00				

SA | SO | SO 27.05. 10:00–17:00

KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ	
			S. 52 **Görliwood® | Stadtführung zu den Filmdrehorten in Görlitz Wycieczka po lokacjach filmowych Tour natáčecími místy** **Samstag | Sobota | sobota | 27.05. |** 10:30 **Obermarkt,** Görlitz		**10:00**
					10:30
		S. 47 **Vinski und das Unsichtbar-keitspulver** FI | 85 min			**11:00**
					11:30
					12:00
					12:30
S. 43 **Mühlrose – Ein Sonntag auf dem Mond** DE | 3 min **Auf der Kippe** DE | 86 min		S. 38 **Velká premiéra** CZ | 89 min			**13:00**
					13:30
					14:00
					14:30
S. 32 **Grzeli nateli dgeebi** GE, DE, FR 2013 | 103 min	S.16 **Zkouška umění** CZ | 102 min	S. 45 **Wandlungen der Heimat** **Zmiany w ojczyźnie** **Proměny domova** DE, PL, CZ | 55 min	S. 33 **W Ukrainie** PL | 87 min	S. 33 **Kurische Nehrung** DE | 88 min	**15:00**
					15:30
					16:00
					16:30
					17:00

SA | SO | SO 27.05. 17:00–24:00

	KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ
17:00					
17:30	S. 36 **Marzec '68** PL | 117 min	S. 18 **Bóg i wojownicy lunaparków** PL | 77 min	S. 40 **Sprich mit mir** DE | 80 min	S. 16 **Návštěvníci** CZ, NO, SK 83 min	S. 14 **Słoń** PL | 93 min
18:00					
18:30					
19:00					
19:30	S. 55 Präsentation | Prezentacja | Prezentace | **Filmworkshop**				
20:00	S. 31 **Janvaris** LV, LT, PL 96 min	S. 37 **Na twoim miejscu** PL | 103 min	S. 36 **Czarna owca** PL | 106 min	S. 18 **Pisklaki** PL | 84 min	S. 33 **W Ukrainie** PL | 87 min
20:30					
21:00					
21:30					
22:00	S. 33 **Mandariinid** EE, GE | 83 min	S. 38 **Buko** CZ, SK | 112 min			
22:30					
23:00					
23:30	S. 61 **Festivalparty mit Ludmila Pogodina | Impreza festiwalowa z Ludmiłą Pogodiną | Festivalová party s Ludmilou Pogodinou**				
24:00					

SA | SO | SO 27.05. 17:00–24:00

HEINE KINOBAR GÖRLITZ	**KULTUR. WERK-STATT B26** LÖBAU	**BRÁNA TROJZEMÍ** HRÁDEK NAD NISOU	**KINO POZA NOVA** ZGO-RZELEC	**ZIELONE WIOSŁA** SIENIAWKA	**KÜHLHAUS** GÖRLITZ	
			S. 13 **Tamara** DE | 93 min			**17:00**
						17:30
S. 40 **Die Q ist ein Tier** DE | 72 min	S. 20 **Kurzfilm-programm 1** **Filmy krótkome-trażowe: blok 1** **Krátké filmy: blok 1** K1 | 89 min				S. 60 **Preis-verleihung** **Ceremonia wręczenia nagród** **Slavnostní udílení cen**	**18:00**
						18:30
						19:00
		S. 22 **Kurzfilm-programm 2** **Filmy krótkome-trażowe: blok 2** **Krátké filmy: blok 2** K2 | 97 min				**19:30**
				S. 43 **Czarne pola** PL | 80 min		**20:00**
S. 9 **Franky Five Star** DE | 105 min	S. 14 **Chleb i sól** PL | 100 min				S. 35 **Pussy Riot open air** Konzert Koncert	**20:30**
						21:00
						21:30
						22:00
						22:30
						23:00
						23:30
						24:00

SO | N | NE 28.05. 10:00–17:00

	KUNST-BAUER-KINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUER-KINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ	**FILM-THEATER** EBERS-BACH
10:00		S. 53 **Festival-frühstück** **Śniadanie festiwalowe** **Festivalová snídaně**				
10:30						
11:00	S. 47 **Vinski und das Unsicht-barkeits-pulver** FI | 85 min					
11:30						
12:00						
12:30						
13:00	S.14 **Tata** PL | 90 min	S. 39 **A pak přišla láska...** CZ | 85 min	S. 53 **#STORYFELD**	S. 47 **Krawall** CA | 77 min		
13:30						
14:00						
14:30						
15:00	S. 9 **Franky Five Star** DE | 105 min	S. 36 **Czarna owca** PL | 106 min	S. 13 **Alaska** DE | 124 min	**Preisträger-film** **Pokaz filmu nagrodzo-nego** **Oceněný film**	S. 47 **Krawall** CA | 77 min	
15:30						S. 47 **Krawall** CA | 77 min
16:00						
16:30						
17:00						

SO | N | NE 28.05. 17:00–24:00

KUNST-BAUERKINO 1 GROSS-HENNERS-DORF	**KUNST-BAUERKINO 2** GROSS-HENNERS-DORF	**KRONEN-KINO** ZITTAU	**KULTUR-FABRIK MEDA** MITTEL-HERWIGS-DORF	**CAMILLO-KINO** GÖRLITZ	
					17:00
Preisträgerfilm **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	S. 24 **Kurzfilm-programm 3** **Filmy krótkome-trażowe: blok 3** **Krátké filmy: blok 3** K3 | 93 min	S. 31 **Grozny Blues** CH | 104 min	**Preisträgerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	**Preisträgerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	**17:30**
					18:00
					18:30
					19:00
					19:30
Preisträgerfilm **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	**Preisträgerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**	**Preisträgerfilm** **Pokaz filmu nagrodzonego** **Oceněný film**			**20:00**
					20:30
					21:00
					21:30
					22:00
					22:30
					23:00
					23:30
					24:00

TRIXI FERIENPARK | JONSDORFER STRASSE 40 | 02779 GROSSSCHÖNAU

Trixi Open Air

STRANDFESTIVAL

30.06. — 02.07.

EINTRITT FREI

10 – 16 UHR

LiVE iN CONCERT

NORTHERN LiTE

2MANN-SONG-COMEDY

DiE FEiSTEN

25 JAHRE TRIXI

TRIXI-FERIENPARK.DE

DIAKONIEWERK OBERLAUSITZ gGmbH

WIR SUCHEN:

Fachkräfte:
Heilerziehungspfleger,
Ergotherapeuten,
Heilpädagogen
Nichtfachkräfte:
Gesundheitspfleger,
Krankenpfleger,
Erzieher,
Altenpfleger,
o.ä.

Facharbeiter
Gesellen
Meister
aus Industrie und Handwerk,
Sozialpädagogen
Heilpädagogen

WERDE JETZT TEIL DES TEAMS!

1200
Beschäftigte in den **Oberlausitzer Werkstätten** in Bautzen, Kirschau, Herrnhut, Löbau und Großhennersdorf

500
Betreuungsplätze in **Wohneinrichtungen** für Menschen mit Behinderung in Bautzen, Berthelsdorf, Oppach, Großhennersdorf, Kemnitz und Zittau

573
Mitarbeiter in der **Eingliederungshilfe**

Wir wollen mit Dir gemeinsam weiter wachsen!

Wir sind DWOL

Dein Start ins **Ehrenamt**:

Bundesfreiwilligendienst
Freiwilliges Soziales Jahr
Praktika
Ferienarbeit

GUTE JOBS SIND LEICHT ZU FINDEN:

Diakoniewerk Oberlausitz gGmbH
In der Unternehmensgruppe
Evangelische Stiftung Diakoniewerk Oberlausitz

Großhennersdorf - Am Sportplatz 6
02747 Herrnhut

TEL +49 35874 47 - 0
WWW.DIAKONIEWERK-OBERLAUSITZ.DE

PREISE
BILETY
CENY

Eintrittspreise
Alle Filmvorführungen
Normal: 8,00 € / Ermäßigt: 5,00 €
Ermäßigte Preise für (Berufs-)Schüler*-innen, Azubis, Studierende, FSJler, Bufdis usw., Menschen mit Behinderung, Senior*innen sowie Gäste aus Polen und Tschechien gegen Vorlage eines entsprechenden Nachweises.

Freier Eintritt für Geflüchtete, möglichst gegen Vorlage eines Passes.

Filmvorführungen in Tschechien: 120 Kč
Filmvorführungen in Polen: 18 zł

Konzerte & Sonderveranstaltungen
Da die Eintrittspreise für Sonderveranstaltungen variieren, finden Sie diese in der Fußnote der Veranstaltung ab Seite 52.

Eintrittspreise Centrum Panorama
1 Film: 6,00 €
1 Tag: 18,00 €
2 Tage: 29,00 €
3 Tage: 41,00 €
4 Tage: 50,00 €

3er-Ticket
Drei Filmvorführungen für 20,00 €
an allen Kinokassen

Festival-Flat
Alle Veranstaltungen für 80,00 €
an allen Kinokassen (personengebunden)

AusbildungsTicket
Alle Filmvorführungen für 20,00 €
für (Berufs-)Schüler*innen, Azubis, Studierende, FSJler, Bufdis usw.
(personengebunden)
Gegen Bescheinigung der Schule, Ausbildungsstätte oder Hochschule

Mit ZVON zum Festival
Alle Festivalbesucher, die zum Neiße Filmfestival mit öffentlichen Verkehrsmitteln kommen, erhalten gegen Vorlage des Tickets den ermäßigten Eintritt von 5,00 € zu allen Filmvorführungen!

Ceny biletów
Wszystkie projekcje filmowe
Normalny: 8,00 € / ulgowy: 5,00 €
Bilety ulgowe przysługują uczniom, studentom, praktykantom, osobom z niepełnosprawnościami, seniorom oraz gościom z Polski i Czech, po okazaniu stosownego dokumentu.

Dla uchodźców wstęp wolny, w miarę możliwości po okazaniu paszportu

Projekcje filmowe w Czechach: 120 Kč
Projekcje filmowe w Polsce: 18 zł

Koncerty i inne wydarzenia
Ponieważ wstęp na każde wydarzenie ma inną cenę, zamieszczone są one w przypisach wydarzeń od strony 52.

Ceny biletów Centrum Panorama
1 film: 6,00 €
1 dzień: 18,00 €
2 dni: 29,00 €
3 dni: 41,00 €
4 dni: 50,00 €

Wejście na trzy filmy
3 projekcje filmowe za 20,00 €, dostępny we wszystkich kasach kinowych

Pass festiwalowy
Wszystkie wydarzenia za 80,00 €, dostępny we wszystkich kasach kinowych (karnet imienny)

Karnet dla uczących się
Wszystkie projekcje filmowe za 20,00 € dla uczniów, studentów, praktykantów itp. (karnet imienny)
Ważny jedynie z aktualną legitymacją studencką, uczniowską lub odpowiednim zaświadczeniem

Z biletem ZVON na festiwal
Wszystkim gościom, którzy na festiwal przyjadą komunikacją publiczną, po okazaniu biletu ZVON przysługują bilety ulgowe na projekcje filmowe
w cenie 5,00 €!

Das Neiße Filmfestival kann einen wertvollen Beitrag leisten, um das gegenseitige Miteinander und Verständnis zu stärken, denn das Medium Film ermöglicht uns tiefe Einblicke in Gesellschaften und Kulturen und macht sie damit erlebbar und greifbar.

Nyski Festiwal Filmowy może wnieść cenny wkład w umacnianie wzajemnego współistnienia i zrozumienia, gdyż medium filmu pozwala na głęboki, namacalny i odczuwalny wgląd w społeczeństwa i kultury.

Nisa Film Festival může přispět k posílení vzájemného pochopení a spolubytí, neboť nám médium film nabízí pohled do hlubin společnosti a kultury, a činí je tak uchopitelnými a hmatatelnými.

Stephan Meyer
Landrat des Landkreises Görlitz | Starosta powiatu Görlitz | zemský rada okresu Görlitz

PREISE
BILETY
CENY

Vstupné
Veškerá filmová představení
plné: 8,00 € / zvýhodněné: 5,00 €
Zvýhodněné vstupné platí pro žáky, učně, studenty, praktikanty, osoby s postižením, důchodce a pro diváky z Polska a České republiky po předložení příslušného dokladu.

Pro uprchlíky je vstup volný, pokud možno po předložení cestovního pasu.

Filmová představení v ČR: 120 Kč
Filmová představení v Polsku: 18 zł

Koncerty a zvláštní představení
Jelikož se vstupné na jednotlivá zvláštní představení liší, naleznete je v poznámce u příslušného představení od str. 52 dál.

Vstupné na projekce v Centru Panorama
1 film: 140 Kč
1 den: 450 Kč
2 dny: 700 Kč
3 dny: 1000 Kč
4 dny: 1200 Kč

Vstupenka na tři představení
tři filmová představení za 20,00 €, k dostání ve všech kinech

Festivalový pas
všechna představení za 80,00 €, k dostání ve všech kinech (na jméno)

Vstupenka pro učně a studenty
Všechna filmová představení za 20,00 € pro žáky, učně, studenty a praktikanty (na jméno).
Platí s potvrzením školy, vzdělávacího zařízení nebo vysoké školy.

Se ZVONem na festival
Diváci, kteří se na Nisa Film Festival dopraví prostředky veřejné hromadné dopravy, hradí na všechny filmové projekce po předložení jízdenky zvýhodněné vstupné ve výši 5,00 €.

Ich habe das Programm der diesjährigen Edition des Neiße Filmfestivals mit Anerkennung und Interesse begrüßt, insbesondere das Fokusprogramm „POST SOVIET UNION", das sich mit dem schwierigen, aber wichtigen Thema unseres gemeinsamen, vielleicht etwas vergessenen „Erbes" auseinandersetzt.

Z uznaniem i zainteresowaniem przyjąłem program tegorocznej edycji Nyskiego Festiwalu Filmowego, a szczególnie panelu Fokus 2023 „POST SOVIET UNION", podejmujący trudny, ale ważny temat naszego wspólnego, nieco chyba zapomnianego „dziedzictwa".

Program letošního vydání Nisa Film Festivalu jsem přivítal s uznáním a se zájmem, zejména program řady Fokus s titulem "POST SOVIET UNION", která se zabývá obtížným, ale důležitým tématem našeho společného, možná trochu pozapomenutého "dědictví".

Rafał Gronicz
Bürgermeister der Stadt Zgorzelec | Burmistrz Zgorzelca | starosta města Zgorzelec

ANSCHRIFTEN SPIELSTÄTTEN
ADRESY KIN FESTIWALOWYCH
ADRESY FESTIVALOVÝCH KIN

1 **Kunstbauerkino 1 & 2**
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf

2 **Begegnungszentrum | Tagungshaus im Dreieck**
Zittauer Straße 17
02747 Großhennersdorf

3 **Brána Trojzemí**
Horní náměstí 71
463 34 Hrádek nad Nisou

4 **CamilloKino**
Handwerk 13
02826 Görlitz

5 **Centrum Panorama**
Západní 2618
407 47 Varnsdorf

6 **Domeček Na Kopečku**
Krásnolipská 540/22
408 01 Rumburk

7 **Emil Zittau**
Mandauer Berg 13
02763 Zittau

8 **Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura**
Koźlice 1
59-900 Zgorzelec

9 **Filmtheater**
Bahnhofstraße 14
02730 Ebersbach

10 **Gerhart-Hauptmann-Theater**
Theaterring 12
02763 Zittau

11 **Hafenstube im Soziokulturellen Zentrum Telux**
Straße der Einheit 20
02943 Weißwasser

12 **Heine Kinobar**
Nonnenstraße 18/19
02826 Görlitz

13 **IBZ St. Marienthal**
Sankt Marienthal 10
02899 Ostritz

14 **Kino PoZa NoVa - Miejski Dom Kultury Zgorzelec**
ul. Parkowa 1
59-900 Zgorzelec

15 **Kino Varšava**
Frýdlantská 285
460 01 Liberec

16 **Kronenkino**
Äußere Weberstr. 17
02763 Zittau

17 **Kühlhaus**
Am Bahnhof Weinhübel 2
02827 Görlitz

18 **Kulturcafé Alte Bäckerei**
Am Sportplatz 3
02747 Großhennersdorf

19 **Kulturfabrik Meda**
Hainewalder Str. 35
02763 Mittelherwigsdorf

20 **Kultur.Werkstatt B26**
Bahnhofstraße 26
02708 Löbau

21 **Městské divadlo Varnsdorf**
Partyzánů 1442
407 47 Varnsdorf

22 **Steinhaus Bautzen**
Steinstraße 37
02625 Bautzen

23 **Zielone Wiosła**
str. Jerzy Popiełuszko 9
59-921 Sieniawka

FESTIVALCAFÉS
KAWIARNIE FESTIWALOWE
KAWIARNIE FESTIWALOWE

Kulturcafé Alte Bäckerei
Am Sportplatz 3, 02747 Großhennersdorf
Tel.: 035873 30 888

Öffnungszeiten beim NFF: täglich von 11:00 Uhr bis Open End
Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie od 11:00 do ostatniego gościa
Otevírací doba během NFF: denně od 11:00 hod. do odchodu posledního hosta

Café HotSpot
Am Handwerk 13, 02826 Görlitz

Öffnungszeiten beim NFF: Mittwoch bis Sonntag ab 19:00 Uhr
Godz. otwarcia w trakcie NFF: od środy do niedzieli, od 19:00
Otevírací doba během NFF: středa až neděle od 19:00 hod.

Kinokneipe in der Kulturfabrik Meda
Hainewalder Str. 35, 02763 Mittelherwigsdorf
Tel. +49 172 3409260

Öffnungszeiten beim NFF: täglich eine Stunde vor Programmstart bis Open End
Godz. otwarcia w trakcie NFF: codziennie godzinę przed początkiem programu do ostatniego gościa
Otevírací doba během NFF: denně hodinu před začátkem programu do odchodu posledního hosta

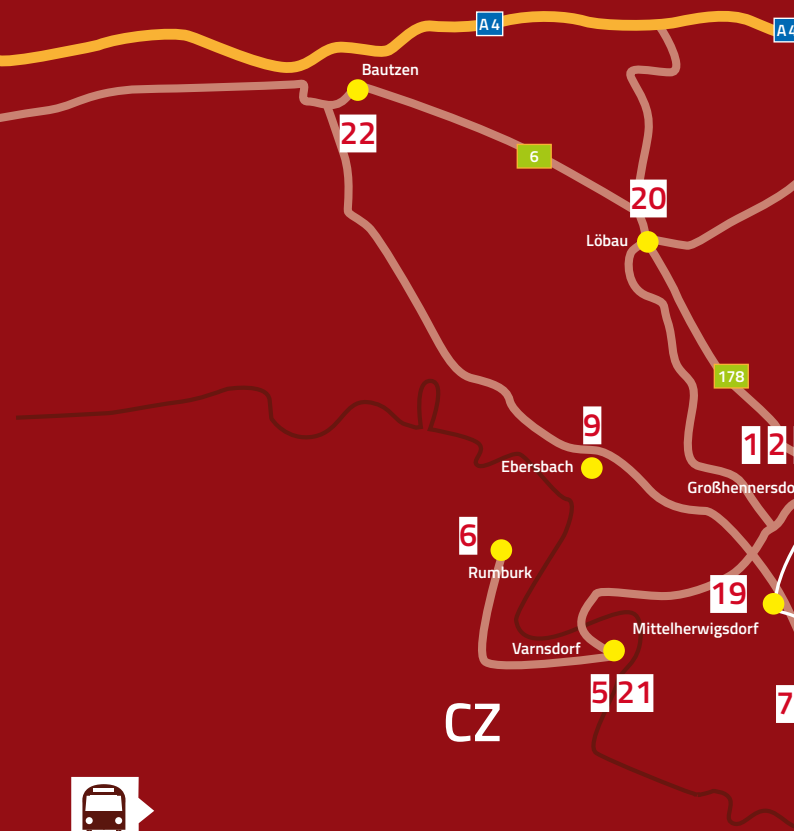
Kulturkneipe Jolesch
Klienebergerpl. 1, 02763 Zittau
Te.: 049 3583 779614

Öffnungszeiten beim NFF: Donnerstag ab 18:00 Uhr, Freitag bis Sonntag ab 20:00 Uhr
Godz. otwarcia w trakcie NFF: czwartek od 18:00, piątek do niedzieli od 20:00
Otevírací doba během NFF: čtvrtek od 18:00 hod., pátek až neděle od 20:00 hod.

Centrum Panorama
Západní 2618, 407 47 Varnsdorf
Tel.: +42 603 519 540

Öffnungszeiten: Di–Do 15:00–23:00 Uhr, Fr 15:00–24:00 Uhr, Sa 11:00–24:00 Uhr, So 11:00–23:00 Uhr
Godz. otwarcia: wt.-czw.15:00–23:00, pt. 15:00–24:00, sob. 11:00–24:00, niedz. 11:00–23:00
Otevírací doba: út–čt 15:00–23:00 hod., pá 15:00–24:00 hod., so 11:00–24:00 hod., ne 11:00–23:00 hod.

NEISSE – NYSA – NISA
FILM FESTIVAL



Shuttle
Im Zeitraum 24.05.–27.05. bieten wir allen Festivalbesuchern einen Kleinbus-Shuttle an.

Die Tour geht vom Kunstbauerkino Großhennersdorf über die Kulturfabrik Meda Mittelherwigsdorf zum Kronenkino Zittau und zurück.

Die Abfahrtszeiten werden auf der Webseite und mittels Aushängen an den Spielstätten bekanntgegeben.

Gebühr: 2,00 €

Bus festiwalowy
W okresie od 24.05. do 27.05. oferujemy dla gości festiwalu przejazd minibusem.

Bus kursuje od Kunstbauerkino w Großhennersdorfie, z przystankiem przy Kulturfabrik Meda w Mittelherwigsdorfie, do Kronenkino w Zittau oraz z powrotem.

Godziny odjazdów będą podane na stronie www oraz wywieszone w kinach.

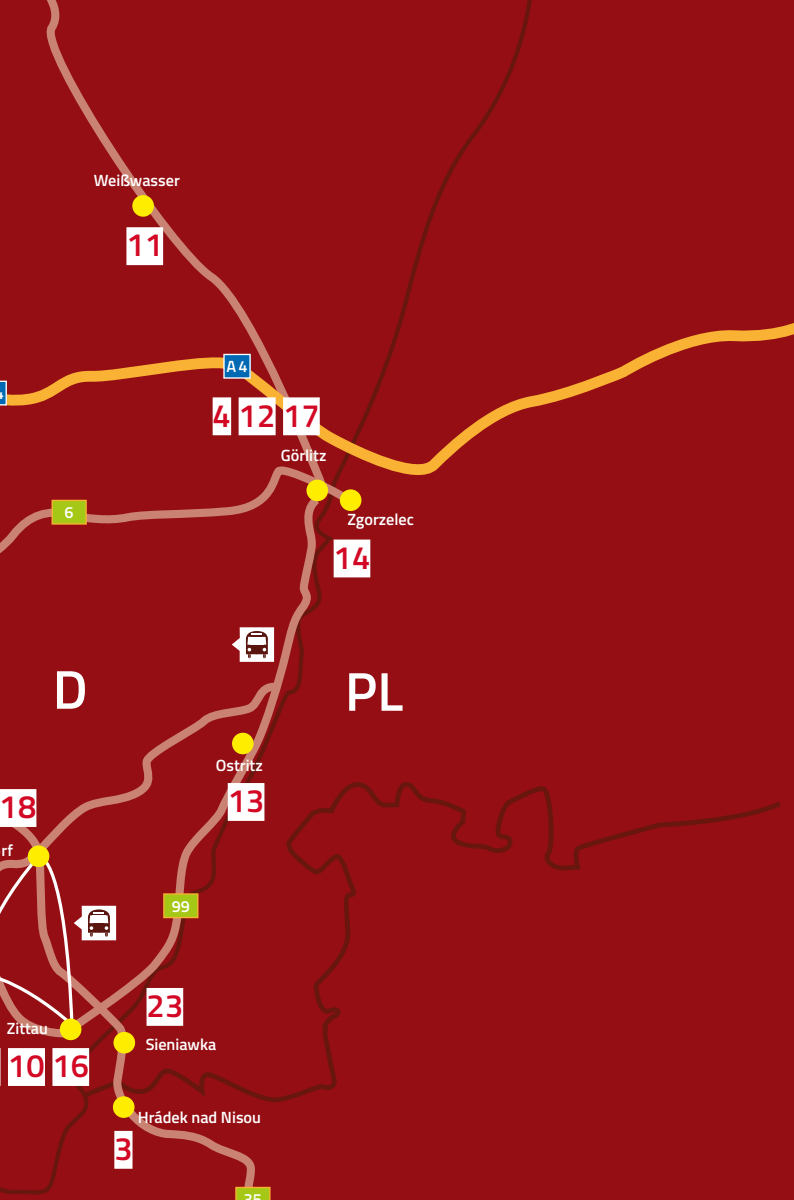
Opłata 2,00 €

Festiv
V obdo
nabízín
festiva
minibu

Autobu
v Groß
Meda
Kronen

Časy o
na inte
a na pl
promít

Poplat



valová doprava
obí od 24. 5. do 27. 5.
me všem návštěvníkům
alu kyvadlovou dopravu
usem.

us jezdí od kina Kunstbauerkino
hennersdorfu přes Kulturfabrik
v Mittelherwigsdorfu ke kinu
nkino v Žitavě a zpět.

djezdů budou zveřejněny
ernetových stránkách
akátech u příslušných
tacích míst.

ek: 2,00 €

Achtung!
Uwaga! Pozor!

NFF PROGRAM

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

#Neissefilm

www.neissefilmfestival.net